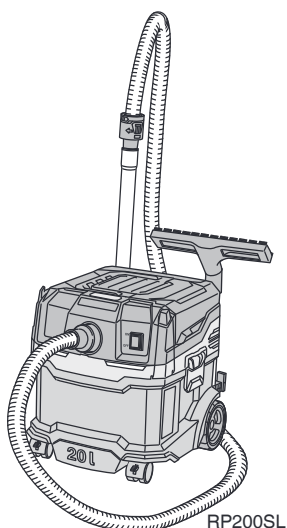
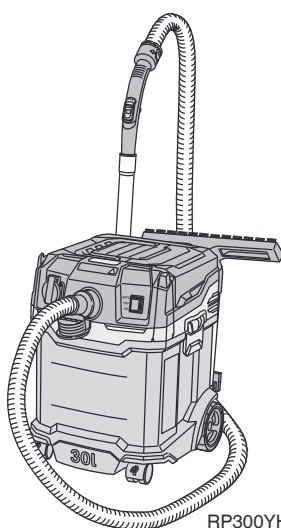


## RP200SL · RP200YL · RP300YL · RP300YM · RP300YH



RP200SL



RP300YH

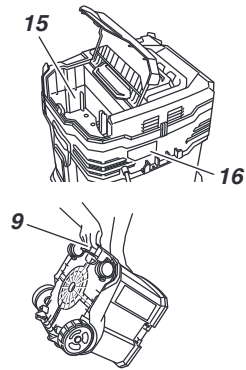
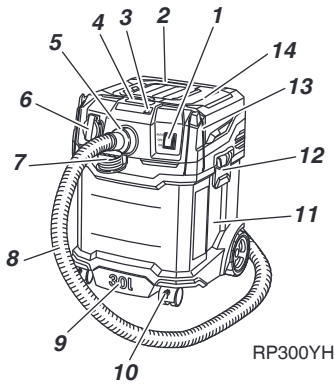


(en) Handling instructions  
 (de) Bedienungsanleitung  
 (fr) Mode d'emploi  
 (it) Istruzioni per l'uso  
 (nl) Gebruiksaanwijzing  
 (es) Instrucciones de manejo  
 (pt) Instruções de uso  
 (sv) Bruksanvisning  
 (da) Brugsanvisning  
 (no) Bruksanvisning  
 (fi) Käyttöohjeet

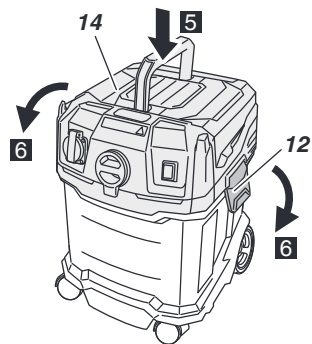
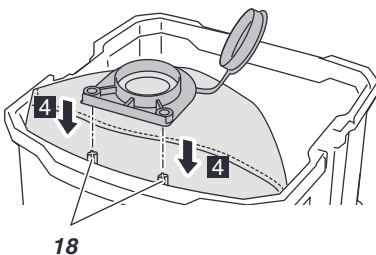
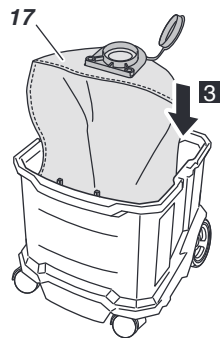
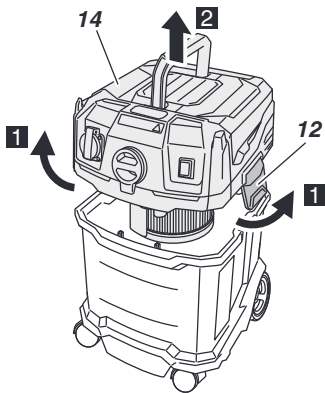
(el) Οδηγίες χειρισμού  
 (pl) Instrukcja obsługi  
 (hu) Kezelési utasítás  
 (cs) Návod k obsluze  
 (tr) Kullanım talimatları  
 (ro) Instrucțiuni de utilizare  
 (sl) Navodila za rokovanje  
 (sk) Pokyny na manipuláciu  
 (bg) Инструкция за експлоатация  
 (sr) Uputstvo za rukovanje  
 (hr) Upute za rukovanje

en  
 de  
 fr  
 it  
 nl  
 es  
 pt  
 sv  
 da  
 no  
 fi  
 el  
 pl  
 hu  
 cs  
 tr  
 ro  
 sl  
 sk  
 bg  
 sr  
 hr

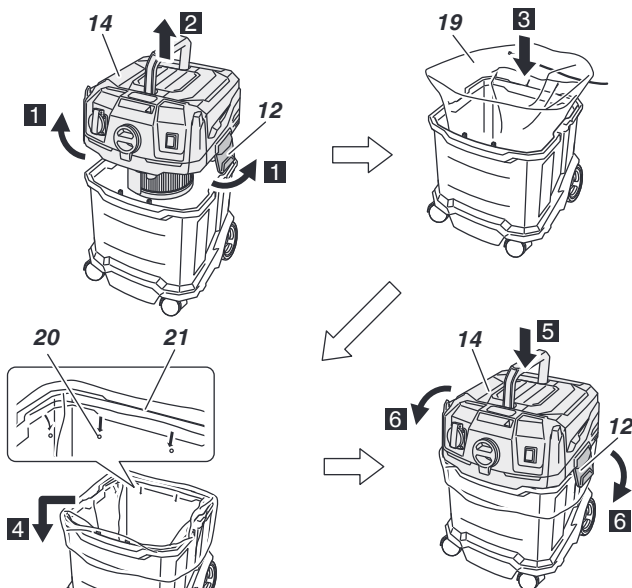
1



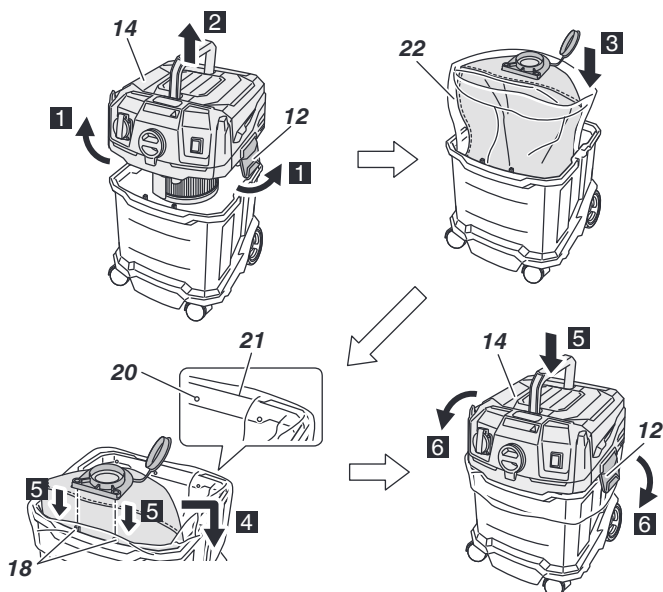
2

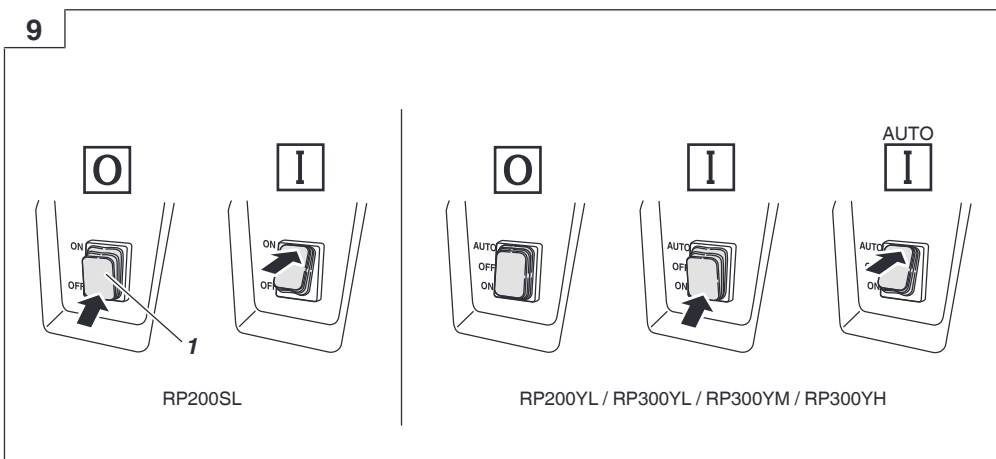
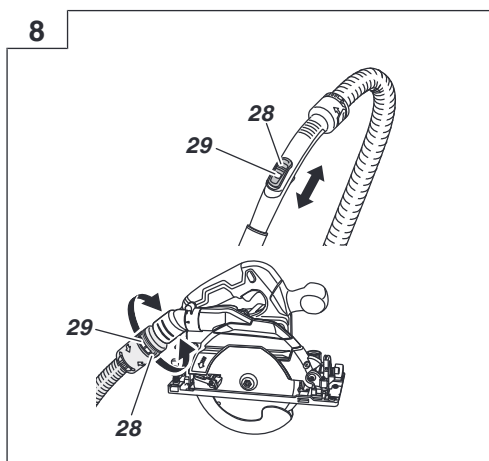
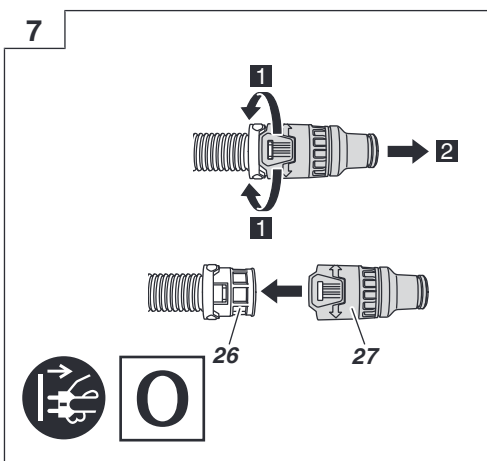
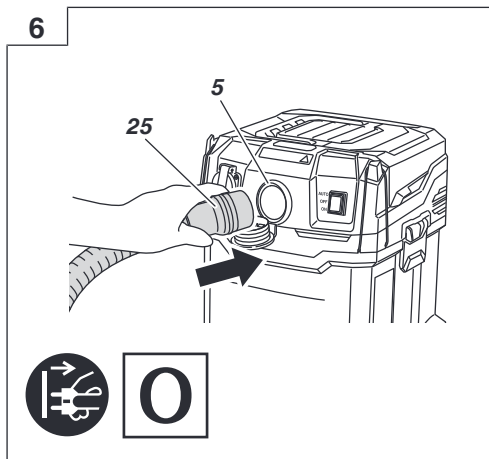
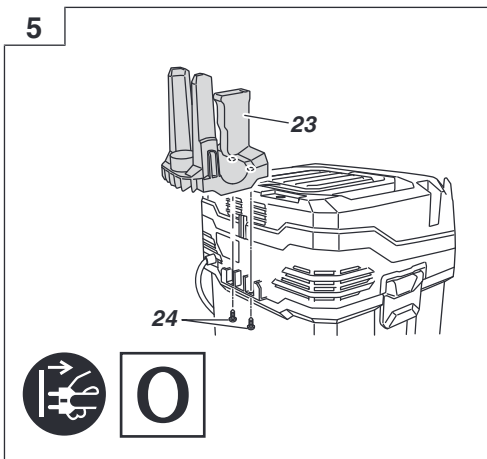


3

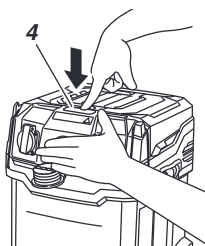


4

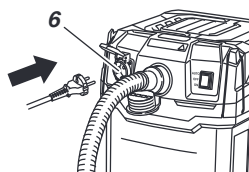




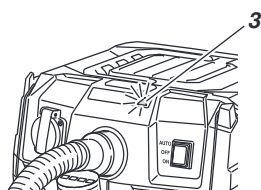
10



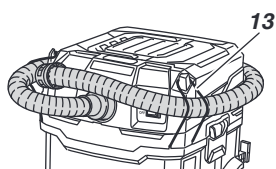
11



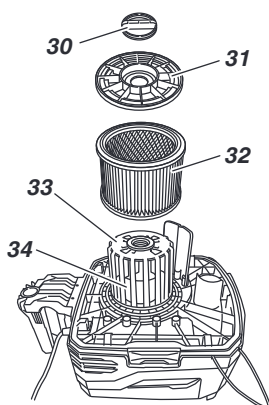
12



13



14



## SPECIFIED CONDITIONS OF USE

1. This device is not designed for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to use the device by this person.
2. Pay attention to the country-specific regulations, as well as the specifications of the material producer.
3. This product is designed for industrial use.
4. Dust containing asbestos must not be vacuumed.
5. Inflammable dust must not be vacuumed.
6. No inflammable or explosive solvents, material saturated with solvent, dust that represents an explosion hazard, liquids such as petrol, oil, alcohol, thinner or material that is hotter than 60°C are allowed to be vacuumed.  
This would cause an explosion and fire hazard ! You are not allowed to use the device in the vicinity of inflammable gases or substances.
7. The user bears sole responsibility for any damage caused by improper use.
8. Generally accepted accident prevention regulations and the enclosed safety information must be observed.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

**L**

- The device is suitable for the vacuuming of dust, solid materials (broken glass, nails etc.), liquids of any kind with the exception of highly inflammable, combustible liquids and material that is hotter than 60°C.
- The device is suited for the separation of dry, non-flammable dust, non-flammable liquids, wood dust and dangerous dust with workplace limit values > 1 mg/m<sup>3</sup>.

### RP 300YM:

**M**

- The device is suitable for vacuuming dust that is harmful to health (dust class M), in accordance with EN 60335-2-69.  
The device is suited for the separation of dry, non-flammable dust, non-flammable liquids, wood dust and dangerous dust with workplace limit values ≥ 0.1 mg/m<sup>3</sup>.
- For occupational exposure limits and carcinogenic materials, see the list of occupational exposure limits or contact your local professional and accident prevention associations for information.
- The results of the dust test only refer to the extraction or vacuuming of dry dust.
- The device is suitable for use as:
  - a) Industrial vacuum cleaner (IS) for vacuuming deposited dust.
  - b) Dust extractor (ENT) for extracting airborne dusts from material processing machines.
- The device is suitable for the demanding requirements of commercial applications e.g. in the areas of craft and trade, installation work, construction, industry, workshops, painting and plastering, joinery, woodworking. As per EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

**H**

- The device is suitable for vacuuming dusts, which are harmful to health and pathogenic, dust class H, in accordance with EN 60335-2-69.

The device is suited for the separation of dry, non-flammable dust, carcinogenic and pathogenic particles, as well as non-flammable liquids, wood dust and hazardous dust with workplace limit values < 0.1 mg/m<sup>3</sup>.

- For occupational exposure limits and carcinogenic materials, see the list of occupational exposure limits or contact your local professional and accident prevention associations for information.
- The results of the dust test only refer to the extraction or vacuuming of dry dust.
- The device is suitable for use as:
  - a) Industrial vacuum cleaner (IS) for vacuuming deposited dust.
  - b) Dust extractor (ENT) for extracting airborne dusts from material processing machines.
- The device is suitable for the demanding requirements of commercial applications e.g. in the areas of craft and trade, installation work, construction, industry, workshops, painting and plastering, joinery, woodworking. As per EN 60335-2-69.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

1. ⚠ Before using the device, carefully read through and familiarise yourself with all the enclosed safety information and the Operating Instructions. Keep all enclosed documentation for future reference, and ensure that you only pass on your device together with this documentation.
2. ⚠ Before using the device, the user must receive information, instructions and training material on using the device and the materials for which it is to be used (including details on safe disposal of the extracted material).

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

1. ⚠ For your own protection and for the protection of your dust extractor, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!  
This device is not designed for the use of persons (including children) with limited physical,

sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge.

2. Never allow children to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

3. **CAUTION!** Only use accessories that are included with the device or specified Operating Instructions. The use of other accessories may impair safety.

4. **⚠ WARNING** - Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

5. **CAUTION!** Clean the water level limiting device regularly and examine it for signs of damage.

6. You must not perform any work other than that described here.

7. In the event of misuse, improper operation or unprofessional repair work no liability shall be assumed by us for any damage incurred.

8. When the device is not in use, leave the hose on the device to prevent dust accidentally escaping.

9. Do not operate devices or accessories under the following conditions:

- If the device has recognisable damage (cracks/breaks),

- If the mains connection lead is defective or shows signs of cracking or ageing,

- If there is a suspected non-visible defect (after a fall).

Do not point the nozzle, hose or tube at people or animals.

10. **⚠ WARNING** - If any foam or water egresses, switch off immediately. Empty the container and, if need be, the pleated filter.

11. Never sit or stand on the device.

12. Always set up the connection lead and hose so there is no danger of tripping.

13. Do not pull the connection lead over any sharp edges and do not kink or pinch it.

14. If the connection lead of the device is damaged, it must be replaced by a special connection lead. See the chapter on Repairs.

15. Always connect to a socket with protective contact.

16. Do not use any damaged extension leads.

17. Never insert or remove the mains plug with wet hands.

18. Only pull on the mains plug, not on the lead.

19. **⚠ WARNING** - The plug socket on the device must be used only for the purposes defined in the operating Instructions.

20. Do not leave the device unattended. If there is a long work interruption, disconnect the mains plug.

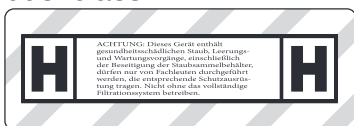
21. The dust extractor should not be used or stored outside in wet conditions.
22. **IMPORTANT** - This device must only be used or stored indoors.
23. Acids, acetone and solvents can corrode the device components.
24. ⚠ Prior to any servicing work, clean the device. Switch off the device after each use and pull out the mains plug. Ensure the plug cannot be reconnected accidentally.
25. Steam cleaners and high-pressure cleaners must not be used to clean the device.
26. The inside of the cover must always be kept dry.
27. Mould contamination can result if the device is not cleaned for an extended period, especially if used in areas where foodstuffs are processed: Always clean and disinfect the device immediately after use.
28. Never open the device outdoors during rain or storms.
29. Do not use the device outdoors in cold weather.
30. The device must not be operated in areas with an explosion hazard.
31. Ensure that the device is steady.
32. If the extracted air is discharged into the room, ensure there is an adequate air change rate (L) in the room. Observe the regulations that apply in your country.
33. Keep the tool socket dry and do not expose to moisture.
34. Do not plug extension cords between the dust extractor and the power tool.
35. When using the tool socket, use the dust extractor in a dry environment.
36. **CAUTION**  
This device contains dust that is harmful to health. Discharge and maintenance operations (including disposal of the dust collection containers) must only be carried out by qualified specialists wearing appropriate protective clothing and equipment.
37. ⚠ **WARNING** - general danger!
38. **CAUTION**  
Do not use the device until you have read the operating Instructions.
39. ⚠ **WARNING** - Operating personnel must receive adequate instruction in the use of this device and in the materials for which it is used.
40. **Special safety information for RP 300YM:**  
Warning sign for machines with dust class M:  
  
During discharge and maintenance operations, note the following: Clean the device before opening it. Wear a dust mask. Avoid exposing third parties to dust. Provide local filtered forced ventilation. Then clean the maintenance area. Do

not operate the device without the complete filtration system. (filter cassettes and PE disposal bags).

According to tests carried out as per EN 60335 section 1 and 2- 69, the device also meets electrical safety requirements relating to the extraction of a water-air mixture.

#### 41. **Special safety instructions for RP 300YH:**

Warning sign for machines with dust class H:



**ATTENTION:** This device contains dust that is harmful to health. Discharge and maintenance operations, including disposal of the dust collection containers, must only be carried out by qualified specialists wearing appropriate protective clothing and equipment. Do not operate the device without the complete filtration system.

During discharge and maintenance operations, note the following: Clean the device before opening it. Wear a dust mask. Avoid exposing third parties to dust. Provide local filtered forced ventilation. Then clean the maintenance area. Do not operate the device without the complete filtration system. (filter cassettes and special filter bags for H-class).

According to tests carried out as per EN 60335 section 1 and 2- 69, the device also meets electrical safety requirements relating to the extraction of a water-air mixture.

**⚠ WARNING** - Do not reuse the filter cassettes after they have been removed from the machine.

#### 42. **Special safety instructions for RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:**

Warning sign for machines with dust class L:



43. While the device is suitable for extracting substances that pose a slight threat to health, it is not appropriate for reducing wood dust in inhaled air.
44. Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.
45. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative).

#### **PRECAUTIONS FOR USE OF THE DUST EXTRACTOR**

The precautions common to the dust extractor has been described. For the dust extractor, follow further precautions described below:

# English

## WARNING

1. Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. Prevent the appliance from sucking in the following:
  - Generated spark during metal grinding or cutting.
  - High temperature things, such as lighted cigarette.
  - Inflammable substances (gasoline, thinner, benzene, kerosene, paint, etc.), explosive substances (nitroglycerine, etc.), combustible substances (aluminum, zinc, magnesium, titanium, red phosphorus, yellow phosphorus, celluloid, etc.)
  - Sharp things, such as nail and razor.
  - Wood chip, metal, stone, string, etc.
  - Solidification materials, such as cement powder and toner, and conductive fine dusts, such as metal powder and carbon powder.
  - Foaming liquids, such as oil, boiling water, chemical fluid, and detergent. Liquids, such as water and oil. May cause fires or injuries.
5. Do not use the device with its suction opening obstructed. The temperature of the motor may rise abnormally, causing troubles such as deformation of parts or motor burnout.
6. Do not topple the appliance or do not use it on its side. May cause electric shock or failures.

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| 16 | Nameplate                               |
| 17 | Fleece filter bag                       |
| 18 | Fixtures for filter bag                 |
| 19 | PE disposal bag                         |
| 20 | Round hole                              |
| 21 | Container rim                           |
| 22 | Special filter bag for H-class          |
| 23 | Accessory fixtures for nozzles and hose |
| 24 | Screw                                   |
| 25 | Rear end suction hose                   |
| 26 | Front end suction hose                  |
| 27 | Connecting sleeve                       |
| 28 | Auxiliary air slide                     |
| 29 | Air inlet                               |
| 30 | Filter closure                          |
| 31 | Filter cover                            |
| 32 | Filter                                  |
| 33 | Filter cage                             |
| 34 | Float                                   |

## NAMES OF PARTS

The numbers in the list below correspond to **Fig. 1–Fig. 14**.

|    |                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Switch (on/off/automatic):<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Switch (on/off): (RP200SL) |
| 2  | Carry handle                                                                                        |
| 3  | Volume flow control display:<br>(RP300YM / RP300YH)                                                 |
| 4  | Button for filter cleaning 'PressClean'                                                             |
| 5  | Suction opening                                                                                     |
| 6  | Socket for power tools:<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                  |
| 7  | Sealing cap: (RP300YM / RP300YH)                                                                    |
| 8  | Suction hose                                                                                        |
| 9  | Roll protection/side handle                                                                         |
| 10 | Roll brake                                                                                          |
| 11 | Container                                                                                           |
| 12 | Snap lock                                                                                           |
| 13 | Rubber for hose fixing                                                                              |
| 14 | Upper part                                                                                          |
| 15 | Storage compartment                                                                                 |

## SYMBOLS

### WARNING

**The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.**

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH: Dust extractor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Only for EU countries<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
| V                                                                                   | Rated voltage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                          |                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Alternating current                                                                                                                                                              |
|          | <b>WARNING!</b> The dust extractor may contain hazardous dust.                                                                                                                   |
|          | Dust class L (light).<br>The dust extractors are capable of picking up dust class L. Follow your country's regulations relating to dusts and to occupational health and safety.  |
|          | Dust class M (medium).<br>The dust extractors are capable of picking up dust class M. Follow your country's regulations relating to dusts and to occupational health and safety. |
|          | Dust class H (high).<br>The dust extractors are capable of picking up dust class H. Follow your country's regulations relating to dusts and to occupational health and safety.   |
|          | Switching ON                                                                                                                                                                     |
| AUTO<br> | The dust extractor is switched on or off by means of a power tool connected to the mains socket.<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                      |
|          | Switching OFF                                                                                                                                                                    |
|          | Disconnect mains plug from electrical outlet                                                                                                                                     |
|          | Warning                                                                                                                                                                          |

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 218.

Standard accessories are subject to change without notice.

## MOUNTING AND OPERATION

| Action                                        | Figure | Page |
|-----------------------------------------------|--------|------|
| Inserting a fleece filter bag*1               | 2      | 2    |
| Inserting a PE disposal bag*2                 | 3      | 3    |
| Inserting a special filter bag for H-class*3  | 4      | 3    |
| Mount accessory fixtures for nozzles and hose | 5      | 4    |
| Installing the suction hose                   | 6      | 4    |
| Removing and attaching the connecting sleeve  | 7      | 4    |
| Regulating the suction power*4                | 8      | 4    |

| Action           | Figure | Page |
|------------------|--------|------|
| Switch operation | 9      | 4    |

\*1 We recommend using fleece filter bags for:

- Applications, where small amounts of fine dust are created (e.g. spot-grinding and grinding of paint and lacquer coatings, extraction of drilling applications with small diameters < 10 mm of short duration, etc.).
- Use of machines, such as: routers, planers, small grinding machines, etc.

### NOTE

When using a fleece bag the filter cleaning is non-functional.

\*2 We recommend the use of PE-disposal bags for:

- Applications, where larger amounts of dust are created (e.g. removal of plaster surfaces, spot-grinding and grinding of screeds, etc.).
- Use of machines, such as e.g.: renovation milling machines, renovation grinders, drywall grinders, wall grinders etc.

\*3 The special filter bag must be used in the case of harmful dust.

\*4 By turning the auxiliary air slide the air supply on the air intake and thus the suction power can be regulated.

## PRIOR TO OPERATION

### WARNING

Before commissioning, check that the rated mains voltage and mains frequency stated on the nameplate match your power supply.

## THE DEVICE

### 1. PressClean (Fig. 10)

To clean the filter using a strong air flow:

Turn the switch on, cover the nozzle or suction opening with the hand and press the button several times (at least 3 times).

### 2. Power socket (Fig. 11) (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)

#### WARNING

- The power socket is designed for connection to a power tool only.
- The total maximum permissible current consumption (of dust extractor and connected power tool) must not exceed the value "Max. current consumption" (see "SPECIFICATIONS").

If the switch is in the "AUTO" position, the dust extractor is switched on or off by means of a power tool connected to the power socket.

### 3. Volume flow control display (Fig. 12) (RP300YM / RP300YH)

Lights up red when the required volume flow of 20 m/sec is not achieved.

The volume flow control display lights up and there is an additional acoustic signal when the container is full and/or if the suction hose is blocked. See "TROUBLESHOOTING"

## USE

### 1. Dry Vacuuming

- Vacuum using a dry filter, dry device and dry accessories only. If the cartridge is damp, dust may stick and form a crust.
- Always use fleece filter bag or PE disposal bag together with pleated filter.

# English

## 2. Wet vacuuming

### WARNING

Never operate the machine without inserting filter or special wet filter. The machine may be destroyed and water may also escape.

- Before carrying out any wet vacuuming, remove the dry vacuumed material. This process will prevent severe soiling and encrustation.
- The appliance has a float system that enables it to switch off the air flow when the maximum liquid level is reached. When this happens, you will hear a distinct change in the sound of the motor. Then switch off the appliance and pull the plug from the socket. Only vacuum liquids when the float is functioning properly (see maintenance).
- After switching off, some water may run back out of the hose.
- Before emptying, first of all take the suction hose out of the liquid.
- If you are then going to dry vacuum, insert a dry filter. If there is frequent switching between dry and wet vacuuming, we recommend the use of a second (replacement) filter. Allow the filter, container and accessories to dry: otherwise dust may adhere to damp components.
- Before storage: leave humid filter and the inside of the dust container to dry completely.

### 3. Transport

- L class: Leave the hose on the machine to prevent dust from accidentally being released. (Fig. 13)
- M and H class: with the hose disconnected, close the suction inlet with the plug. Insert the hose ends into each other so that no dust can escape from the hose.
- Secure the suction hose or mains connection lead to the appliance using the accessory fixture and rubber.
- The upper part must be securely sealed to the container - check that the snap locks are closed.

### WARNING

The handle is only permitted for manual transport - not for attachment to cranes or similar!

## CLEANING

### WARNING

Be sure to turn off the vacuum switch and disconnect the plug from the power receptacle.

### CAUTION

This device contains dust that is harmful to health. Discharge and maintenance operations (including disposal of the dust collection containers) must only be carried out by qualified specialists wearing appropriate protective clothing and equipment.

Clean the container and accessories with water. Wipe the upper part with a damp cloth.

### 1. Emptying the Container

#### WARNING

Only permitted for dusts with occupational exposure limits > 1 mg/m<sup>3</sup>

- (1) Pull the mains plug. Ensure the plug cannot be reconnected accidentally.
- (2) Open the snap locks. Remove the upper part of the device from the container.
- (3) Tip out the container.

### 2. Disposing of the fleece filter bag

- (1) Pull the mains plug. Ensure the plug cannot be reconnected accidentally.
- (2) Put on a dust mask.
- (3) Open the snap locks. Remove the upper part of the device from the container.
- (4) Carefully pull back the fleece filter bag from the suction opening. Close the cap of the filter bag opening.

- (5) Dispose of the vacuumed material in accordance with legal regulations.

### 3. Dispose of PE disposal bags and special filter bags for H-class.

- (1) Insert mains supply plug.
- (2) Switch on the dust extractor and clean the filter: Press the Button for filter cleaning 'PressClean' (see "1. PressClean" of "The DEVICE") .
- (3) Switch off the dust extractor: turn the switch to the "OFF" position.
- (4) Put on a dust mask.
- (5) Open the snap locks. Remove the upper part of the device from the container. Before setting down the upper part, turn switch to the "ON" position so that any falling dust is vacuumed.
- (6) Carefully remove the bag from the container wall and close with the supplied cable binders.  
For the special filter bag for H-class, close the cap of the filter bag opening and then close the bag.
- (7) Dispose of the vacuumed material in accordance with legal regulations.

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. General instructions

#### WARNING

- Before performing any maintenance, always switch off the device and remove the mains plug. Ensure the plug cannot be reconnected accidentally.
- Clean the device (see "CLEANING").  
For maintenance by the user, the dust extractor must be taken apart, cleaned and maintained, to the extent possible, without endangering maintenance staff or other people.

#### Preventive Measures

Appropriate preventive measures include: cleaning the device before disassembly; providing local filtered forced ventilation where the dust extractor is disassembled; cleaning of the maintenance area and providing suitable personal protective clothing and equipment.

### 2. Reduction in suction power

If the suction power decreases, carry out the following steps:

- (1) Clean the filter: Press Button for filter cleaning 'PressClean' (see "1. PressClean" of "THE DEVICE")
- (2) Empty the container or replace the fleece filter bag or PE disposal bag.
- (3) Replace the filter, or shake it out, brush it off or remove it, rinse under running water, dry and reinsert (see "Replacing the filter").

### 3. Replacing the filter

- (1) Clean the filter again before replacement ("1. PressClean" of "THE DEVICE")
- (2) Unplug power cable; Ensure the plug cannot be reconnected accidentally.
- (3) Open the snap locks. Remove the upper part of the device from the container.

Loosen closure (see imprint). Remove filter cover and filter. (Fig. 14)

Seal the old filter immediately in a dust-tight plastic bag and dispose of it in accordance with regulations.

### 4. Water sensor

#### CAUTION

Regularly clean the mobile float that is incorporated in the filter cage and check it for signs of damage.

### 5. Technical inspection

At least once a year, the manufacturer or a suitably qualified and trained person must carry out a dust test, e.g. to check for damage to the filter, verify that the device is air-tight and that the control unit is functioning correctly.

When carrying out maintenance or repairs, it is essential to dispose of any contaminated objects that cannot be adequately cleaned. These objects must be disposed of using impermeable bags and in accordance with the applicable regulations for removing such waste.

#### 6. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 7. Maintenance of the motor

Exercise due care to ensure the motor does not become wet with oil or water.

## TROUBLESHOOTING

### Reduction in suction power:

See the instructions in CLEANING.

- Is the filter dirty? - clean.
- Fleece filter bag full? - replace.
- PE disposal bag full? - replace.
- Container full? - empty.
- Nozzle, tubes or hose blocked? - clean.

### Device will not start:

- Is the plug in the plug socket?
- No power from mains?
- Mains lead OK?
- Device hood correctly closed?
- Has the water sensor cut off? - Empty the container; then switch on and off again.
- Switch in "AUTO" position? - Set to "ON" position. See Fig. 9.
- The dust extractor is not switched on or off by means of a power tool, even though switch is set to the "AUTO" position. - Connect the power tool to the plug socket.

## ACCESSORIES

Use only genuine HiKOKI accessories. See page 218. Use only accessories that fulfil the requirements and specifications listed in these operating instructions.

## REPAIRS

### Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, it has to be done by HiKOKI Authorized Service Center to avoid a safety hazard.

### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

### Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60335-2-69 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound pressure level: 78.1 dB (A)  
Uncertainty K: 2.5 dB (A).

Wear hearing protection.

During operation the noise level can exceed 80 dB (A).

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60335-2-69.

Vibration emission value **a<sub>h</sub>** < 2.5 m/s<sup>2</sup>

### NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## SPECIFICATIONS

|                             |               |                       |                       |                    |         |         |
|-----------------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|---------|---------|
| Model                       |               | RP200SL               | RP200YL               | RP300YL            | RP300YM | RP300YH |
| Dust class                  |               | L                     |                       |                    | M       | H       |
| Voltage                     |               | 220 V–240 V           |                       |                    |         |         |
| Frequency                   |               | 50–60 Hz              |                       |                    |         |         |
| Rated input power           |               | 1200 W                |                       |                    |         |         |
| Max. vacuum                 | (at blower)   | 22.5 kPa              |                       |                    |         |         |
|                             | (at the hose) | 21.0 kPa              |                       |                    |         |         |
| Max. air flow               | (at blower)   | 4.2 m³/min            |                       |                    |         |         |
|                             | (at the hose) | 2.3 m³/min            | 2.0 m³/min            |                    |         |         |
| Max. container volume       |               | 20 l                  |                       |                    | 30 l    |         |
| Suction hose                | Diameter      | 32 mm                 |                       |                    |         |         |
|                             | Length        | 1.75 m                | 3.2 m                 |                    | 4.0 m   |         |
| Protection class            |               | IP 24                 |                       |                    |         |         |
| Dimensions<br>( W × D × H ) |               | 377 × 381 ×<br>400 mm | 377 × 500 ×<br>400 mm | 377 × 500 × 493 mm |         |         |
| Weight*1                    |               | 9.4 kg                | 10.0 kg               | 10.8 kg            |         |         |

\*1 without mains cord

Weight: According to EPTA-Procedure 01/2014

|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| Dust extractor maximum power consumption | 1200 W |
| Power tool maximum power consumption     | 2300 W |
| Total of dust extractor and power tool   | 3500 W |
| Max. current consumption                 | 16 A   |

## BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

1. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
2. Beachten Sie die landesspezifischen Vorschriften, sowie die Angaben des Werkstoffherstellers.
3. Dieses Produkt ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
4. Es dürfen keine asbesthaltigen Stäube aufgesaugt werden.
5. Es dürfen keine brennbaren Stäube aufgesaugt werden.
6. Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60°C, aufgesaugt werden.  
Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr! Das Gerät darf nicht in die Nähe von entflammenden Gasen und Substanzen benutzt werden.
7. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.
8. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

- L**
- Das Gerät ist geeignet zum Aufsaugen von Staub und festen Körpern (Glasscherben, Nägel usw.) sowie von Flüssigkeiten jeder Art außer leicht entzündlichen und brennbaren Flüssigkeiten und Material, das heißer als 60°C ist.
  - Das Gerät ist geeignet zum Abscheiden von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten  $> 1 \text{ mg/m}^3$ .

### RP 300YM:

- M**
- Das Gerät ist geeignet für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube der Staubklasse M gemäß EN 60335-2-69.  
Das Gerät ist geeignet zum Abscheiden von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Arbeitsplatzgrenzwert und krebserzeugende Stoffe entnehmen Sie bitte der Arbeitsplatzgrenzwerte-Liste oder informieren Sie sich bei den Berufsgenossenschaften / Institutionen ihres Landes.
  - Das Ergebnis der stautechnischen Prüfung bezieht sich nur auf das Ab- und Aufsaugen von trockenem Staub.
  - Das Gerät ist geeignet für den Einsatz als:
    - a) Industriestaubsauger (IS) zum Aufsaugen von abgelagerten Stäuben.
    - b) Entstauber (ENT) zum Absaugen von erzeugtem Schwebstaub von Materialbearbeitungsmaschinen.

- Das Gerät ist geeignet für die Beanspruchung bei gewerblicher Verwendung z. B. im Handwerk, Installation, Baugewerbe, Industrie, Werkstätten, Maler, Gipser, Schreinereien, Holzbearbeitungsbetriebe. Gemäß EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

- H**
- Das Gerät ist geeignet für die Absaugung gesundheitsgefährdender und krankheitsregender Stäube der Staubklasse H gemäß EN 60335-2-69.  
Das Gerät ist geeignet zum Abscheiden von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitsregenden Partikeln, sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten  $< 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Arbeitsplatzgrenzwert und krebserzeugende Stoffe entnehmen Sie bitte der Arbeitsplatzgrenzwerte-Liste oder informieren Sie sich bei den Berufsgenossenschaften / Institutionen ihres Landes.
  - Das Ergebnis der stautechnischen Prüfung bezieht sich nur auf das Ab- und Aufsaugen von trockenem Staub.
  - Das Gerät ist geeignet für den Einsatz als:
    - a) Industriestaubsauger (IS) zum Aufsaugen von abgelagerten Stäuben.
    - b) Entstauber (ENT) zum Absaugen von erzeugtem Schwebstaub von Materialbearbeitungsmaschinen.
  - Das Gerät ist geeignet für die Beanspruchung bei gewerblicher Verwendung z. B. im Handwerk, Installation, Baugewerbe, Industrie, Werkstätten, Maler, Gipser, Schreinereien, Holzbearbeitungsbetriebe. Gemäß EN 60335-2-69.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1. ⚠ Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie Ihr Gerät nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.
2. ⚠ Vor dem Gebrauch müssen die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Gerätes und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren

Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.

### SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

1. ⚠ Beachten Sie zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Nass-, Trockensaugers alle Textabschnitte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind! Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden.
2. Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
3. VORSICHT! Nur das dem Gerät beiliegende oder das in der Gebrauchsanleitung festgelegte Zubehör verwenden. Die Verwendung anderen Zubehörs kann die Sicherheit beeinträchtigen.
4. ⚠ **WARNUNG** - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommt. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
5. VORSICHT! Reinigen Sie den Wasserstandsbegrenzer regelmäßig und untersuchen Sie ihn auf Anzeichen von Beschädigungen.
6. Andere Arbeiten als hier beschrieben, dürfen nicht ausgeführt werden.
7. Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur, wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.
8. Bei Nichtgebrauch des Gerätes, Schlauch am Gerät belassen, um zu verhindern, dass Staub unbeabsichtigt austritt.
9. Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen wenn:
  - Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
  - die Netzanschlussleitung defekt ist, oder Rissbildung bzw. Alterung aufweist,
  - Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.
10. ⚠ **WARNUNG** - Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.
11. Nie auf das Gerät steigen oder sitzen.
12. Anschlussleitung und Schlauch immer so verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht.
13. Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.

14. Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden. Siehe Kapitel Reparatur.
15. Nur an eine Steckdose mit Schutzkontakt anschließen.
16. Keine beschädigte Verlängerungsleitung verwenden.
17. Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder abziehen.
18. Nur am Netzstecker, nie an der Leitung ziehen.
19. ⚠ **WARNUNG** - Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
20. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
21. Der Nass-, Trockensauger darf nicht im Freien in nassen Umgebungen verwendet oder gelagert werden.
22. **WICHTIG** - Dieses Gerät darf nur in Innenräumen verwendet und gelagert werden.
23. Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.
24. ⚠ Vor jeder Wartung, dem Reinigen des Gerätes und nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gegen unbeabsichtigtes Einstecken sichern.
25. Zum Reinigen des Geräts dürfen keine Dampf- und Hochdruckreiniger verwendet werden.
26. Das Deckelinnere ist immer trocken zu halten.
27. Verkeimung durch langfristig nicht erfolgte Reinigung, speziell beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben: Reinigen und desinfizieren Sie das Gerät sofort nach dem Gebrauch.
28. Gerät nie bei Regen oder Gewitter im Freien öffnen.
29. Gerät bei tiefen Temperaturen nicht im Freien benutzen.
30. Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
31. Stellen Sie sicher, dass das Gerät stabil ist.
32. Es muss eine ausreichende Luftwechselrate (L) in dem Raum vorhanden sein, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht. Beachten Sie Ihre nationale Bestimmung.
33. Gerätesteckdose trocken halten und keiner Feuchtigkeit aussetzen.
34. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel zwischen dem Nass-, Trockensauger und dem Elektrowerkzeug.
35. Wenn Sie die Werkzeugsteckdose nutzen, verwenden Sie den Nass-, Trockensauger in einer trockenen Umgebung.
36. **VORSICHT**  
Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung

der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen.

37.  **WARNUNG** vor allgemeiner Gefahr!

38. **VORSICHT**

Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne die Gebrauchsanleitung gelesen zu haben!

39.  **WARNUNG** - Das Bedienpersonal muss ausreichend in die Verwendung des Geräts eingewiesen werden und die Materialien kennen, für die es eingesetzt wird.

40. **Spezielle Sicherheitshinweise für RP 300YM:**

Warnschild für Maschinen der Staubklasse M:

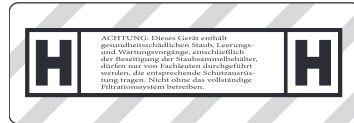


Bei Leerungs- und Wartungsvorgängen beachten: Das Gerät vor dem Öffnen reinigen. Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Vermeiden Sie, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung sorgen. Anschließend den Wartungsbereich reinigen. Nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben. (Filterkassetten und PE-Entsorgungsbeutel).

Die Prüfung nach EN 60335 Teil 1 und 2-69 ergab, dass die sicherheitstechnischen Anforderungen in Bezug auf die elektrische Sicherheit auch beim Aufsaugen eines Wasser-Luft-Gemisches erfüllt sind.

41. **Spezielle Sicherheitshinweise für RP 300YH:**

Warnschild für Maschinen der Staubklasse H:



**ACHTUNG:** Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen. Nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben. Bei Leerungs- und Wartungsvorgängen beachten: Das Gerät vor dem Öffnen reinigen. Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Vermeiden Sie, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung sorgen. Anschließend den Wartungsbereich reinigen. Nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben. (Filterkassetten und Spezialfilterbeutel für die H-Klasse).

Die Prüfung nach EN 60335 Teil 1 und 2-69 ergab, dass die sicherheitstechnischen Anforderungen in Bezug auf die elektrische Sicherheit auch beim Aufsaugen eines Wasser-Luft-Gemisches erfüllt sind.

**⚠️ WARNUNG** - Filterkassetten nach Entnahme aus der Maschine nicht mehr benutzen.

#### 42. **Spezielle Sicherheitshinweise für RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:**

Warnschild für Maschinen der Staubklasse L:



43. Das Gerät ist geeignet zum Absaugen leicht gesundheitsgefährdender Stoffe. Das Gerät ist nicht geeignet zur Reduzierung von Holzstaub in der Atemluft.

44. Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

45. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel).

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG DES NASS-, TROCKENSAUGERS

Die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen für den Nass-, Trockensauger wurden bereits beschrieben. Beachten Sie bei der Verwendung des Nass-, Trockensaugers zusätzlich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

### WARNUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass die zu verwendende Stromversorgung den Angaben auf dem Typenschild dieses Produkts entspricht.
2. Prüfen Sie, ob der Netzschalter auf AUS steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "ON" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, verwenden Sie ein Verlängerungskabel von ausreichendem Querschnitt und ausreichender Nennleistung. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
4. Vermeiden Sie ein Aufsaugen der folgenden Dinge durch das Gerät:
  - Beim Schleifen oder Schneiden von Metall entstehende Funken.
  - Gegenstände mit hohen Temperaturen wie z. B. brennende Zigaretten.
  - Entzündbare Stoffe (Benzin, Verdünner, Benzol, Kerosin, Farbe etc.) explosive Stoffe (Nitroglyzerin etc.), brennbare Stoffe (Aluminium, Zink, Magnesium, Titan, roter Phosphor, gelber Phosphor, Zelluloid etc.)
  - Scharfe Gegenstände wie Nägel oder Rasierklingen.
  - Holzspäne, Metall, Stein, Draht etc.
  - Festwerdende Materialien wie Zementpulver und Toner sowie leitende Feinstäube wie Metallpulver und Kohlenstaub.
  - Schäumende Flüssigkeiten wie Öl, kochendes Wasser, Chemikalien und Reinigungsmittel. Flüssigkeiten wie Wasser und Öl. Kann zu Feuer oder Verletzungen führen.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht mit verstopfter Saugöffnung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Saugöffnung oder der Gebläseanschluss blockiert ist.
6. Vermeiden Sie ein Umwerfen des Geräts und verwenden Sie es nicht auf der Seite liegend. Kann zu Stromschlägen oder Defekten führen.

## BEZEICHNUNG DER TEILE

Die Nummern in der untenstehenden Liste entsprechen den **Abb. 1–Abb. 14**.

|          |                                                                                                           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | Schalter (Ein/Aus/Automatik):<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Schalter (Ein/Aus): (RP200SL) |
| <b>2</b> | Tragegriff                                                                                                |
| <b>3</b> | Volumenstromkontrollanzeige:<br>(RP300YM / RP300YH)                                                       |
| <b>4</b> | Taste zum Filterabreinigen „PressClean“                                                                   |
| <b>5</b> | Saugöffnung                                                                                               |
| <b>6</b> | Steckdose für Elektrowerkzeug:<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                 |
| <b>7</b> | Verschlusskappe: (RP300YM / RP300YH)                                                                      |

# Deutsch

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| 8  | Saugschlauch                            |
| 9  | Rollenschutz/Haltegriff                 |
| 10 | Rollenbremse                            |
| 11 | Behälter                                |
| 12 | Rastverschluss                          |
| 13 | Gummi zur Schlauchbefestigung           |
| 14 | Oberteil                                |
| 15 | Aufbewahrungsfach                       |
| 16 | Typenschild                             |
| 17 | Vlies-Filterbeutel                      |
| 18 | Halterungen für Filterbeutel            |
| 19 | PE-Entsorgungsbeutel                    |
| 20 | Runde Bohrung                           |
| 21 | Behälterrand                            |
| 22 | Spezialfilterbeutel für die H-Klasse    |
| 23 | Zubehöraufnahmen für Düsen und Schlauch |
| 24 | Schraube                                |
| 25 | Hinteres Ende Saugschlauch              |
| 26 | Vorderes Ende Saugschlauch              |
| 27 | Anschlussmuffe                          |
| 28 | Nebenluftschieber                       |
| 29 | Lufteinlass                             |
| 30 | Filterverschluss                        |
| 31 | Filterdeckel                            |
| 32 | Filter                                  |
| 33 | Filterstützkorb                         |
| 34 | Schwimmer                               |

## SYMBOLS

### WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

|                                                                                    |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM /<br>RP300YH: Nass-, Trockensauger |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Nur für EU-Länder<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |
| V                                                                                           | Nennspannung                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ~                                                                                           | Wechselstrom                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | WARNUNG! Der Nass-, Trockensauger kann gefährlichen Staub enthalten.                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Staubklasse L (leicht).<br>Der Nass-, Trockensauger ist in der Lage, Staub der Klasse L aufzusaugen. Befolgen Sie die Vorschriften Ihres Landes zu Stäuben, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.                                                                                                               |
|            | Staubklasse M (mittel).<br>Der Nass-, Trockensauger ist in der Lage, Staub der Klasse M aufzusaugen. Befolgen Sie die Vorschriften Ihres Landes zu Stäuben, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.                                                                                                               |
|            | Staubklasse H (hoch).<br>Der Nass-, Trockensauger ist in der Lage, Staub der Klasse H aufzusaugen. Befolgen Sie die Vorschriften Ihres Landes zu Stäuben, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.                                                                                                                 |
|            | Einschalten ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| AUTO<br> | Der Nass-, Trockensauger wird von einem an der Steckdose angeschlossenen Elektrowerkzeug ein- bzw. ausgeschaltet. (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                                                                                                                                            |
|          | Ausschalten OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|          | Ziehen Sie die Stromleitung aus der Steckdose                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|          | Warnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung das auf Seite 218 aufgelistete Zubehör.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## INSETZEN UND BETRIEB

| Aktion                                                  | Abbildung | Seite |
|---------------------------------------------------------|-----------|-------|
| Vlies-Filterbeutel 635424000 einsetzen*1                | 2         | 2     |
| PE-Entsorgungsbeutel einsetzen*2                        | 3         | 3     |
| Einsetzen eines Spezialfilterbeutels für die H-Klasse*3 | 4         | 3     |
| Zubehöraufnahmen für Düsen und Schlauch montieren       | 5         | 4     |
| Saugschlauch montieren                                  | 6         | 4     |
| Anschlussmuffe abnehmen und anbringen                   | 7         | 4     |
| Saugkraft regulieren*4                                  | 8         | 4     |
| Betätigen des Schalters                                 | 9         | 4     |

\*1 Wir empfehlen die Verwendung von Vlies-Filterbeuteln bei:

- Anwendungen, wo kleine Mengen von Feinstaub entstehen (z.B. An- und Abschleifen von Farb- und Lackbeschichtungen, Absaugen von kurzen Bohrarbeiten mit geringen Durchmessern < 10 mm, etc.).
- Einsatz von Maschinen, wie z.B.: Oberfräsen, Hobelmaschinen, kleinen Schleifmaschinen, etc.

### HINWEIS

Bei Verwendung eines Vliesbeutels ist die Filterabreinigung ohne Funktion.

\*2 Wir empfehlen die Verwendung von PE-Entsorgungsbeuteln bei:

- Anwendungen, wo größere Mengen von Feinstaub entstehen (z.B. Abräsen von Putzflächen, An- und Abschleifen von Estrichen, etc.).
- Einsatz von Maschinen, wie z.B.: Sanierungsfräsen, Sanierungsschleifern, Trockenbauschleifern, Mauernutfräsen, etc.

\*3 Der Einsatz des Spezial-Filterbeutel ist bei gesundheitsgefährdenden Stäuben zu verwenden.

\*4 Durch Drehen des Nebenluftschiebers kann die Luftzufuhr am Lufteinlass und damit die Saugkraft reguliert werden.

- Die maximal zulässige Gesamtstromaufnahme (Nass-, Trockensauger und angeschlossenes Elektrowerkzeug) darf den Wert für „Max. Stromaufnahme“ nicht überschreiten (siehe „TECHNISCHE DATEN“).

Wenn der Schalter auf Stellung „AUTO“ steht, wird der Nass-, Trockensauger von einem an der Steckdose angeschlossenen Elektrowerkzeug ein- bzw. ausgeschaltet.

### 3. Volumenstromkontrollanzeige (Abb. 12) (RP300YM / RP300YH)

Leuchtet rot, wenn der geforderte Volumenstrom von 20 m/Sek. unterschritten ist.

Bei vollem Behälter und/oder Verstopfungen am Saugschlauch leuchtet die Volumenstromkontrollanzeige und es ertönt zusätzlich ein akustisches Signal. Siehe „FEHLERSUCHE UND -BESEITIGUNG“

## VERWENDUNG

### 1. Trockensaugen

○ Nur mit trockenem Filter, Gerät und Zubehör saugen. Im feuchten Zustand kann Staub haften bleiben und verkrusten.

○ Vlies-Filterbeutel oder PE-Entsorgungsbeutel immer zusammen mit Filter verwenden.

### 2. Nasssaugen

#### WARNUNG

Gerät niemals ohne eingesetzten Filter oder speziellen Nassfilter betreiben. Das Gerät kann zerstört werden. Außerdem kann Wasser austreten.

- Vor dem Nasssaugen trockenes Sauggut entfernen. Dadurch wird eine starke Verschmutzung und Verkrustung vermieden.
- Das Gerät verfügt über ein Schwimmersystem, das den Luftstrom durch das Gerät abschaltet, wenn der maximale Flüssigkeitsstand erreicht ist. Wenn dies der Fall ist, ist eine deutliche Änderung des Motorgeräuschs zu hören. In diesem Fall Gerät ausschalten. Danach Stecker aus der Steckdose ziehen. Flüssigkeiten nur dann aufsaugen, wenn der Schwimmer funktionsfähig ist (siehe Wartung).
- Nach dem Abschalten kann etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen. Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-) Filters. Filter, Behälter und Zubehör trocknen lassen, damit Staub nicht an feuchten Teilen haften bleibt.
- Vor dem Aufbewahren: feuchte Filter und das Innere des Schmutzbehälters komplett trocknen lassen.

### 3. Transport

- L Klasse: Schlauch am Gerät belassen, um zu verhindern, dass Staub unbeabsichtigt austritt. (Abb. 13)
- M und H Klasse: bei abgezogenem Schlauch den Saugereinfluss mit dem Verschlussstopfen verschließen. Schlauchenden ineinander stecken, damit kein Staub aus dem Schlauch austreten kann.
- Saugschlauch oder Netzanschlussleitung am Gerät mit der Zubehöraufnahme und Gummi befestigen.
- Oberteil muss sicher mit Behälter verbunden sein - prüfen Sie, dass die Rastverschlüsse geschlossen sind.

#### WARNUNG

Griff ist nur für den Handtransport zulässig, nicht zur Befestigung an Kränen oder Vergleichbarem!

## VOR DEM BETRIEB

### WARNUNG

Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

## DAS GERÄT

### 1. PressClean (Abb. 10)

Reinigung des Filters mit einem starken Luftstrom: Schalten Sie den Schalter ein, decken Sie die Düse oder die Saugöffnung mit der Hand ab und drücken Sie die Taste mehrere Male (mindestens 3-mal).

### 2. Steckdose (Abb. 11) (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)

#### WARNUNG

- Die Steckdose ist nur für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.

## REINIGUNG

### WARNUNG

Unbedingt den Saugschalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

### VORSICHT

Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen.

Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil mit feuchtem Tuch abwischen.

#### 1. Behälterentleerung

### WARNUNG

Nur zulässig bei Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten > 1 mg/m<sup>3</sup>.

- (1) Netzstecker ziehen. Gegen unbeabsichtigtes Einstecken sichern.
- (2) Rastverschlüsse öffnen. Oberteil vom Behälter nehmen.
- (3) Behälter auskippen.
- (2) **Vlies-Filterbeutel entsorgen**
- (1) Netzstecker ziehen. Gegen unbeabsichtigtes Einstecken sichern.
- (2) Staubmaske anziehen.
- (3) Rastverschlüsse öffnen. Oberteil vom Behälter nehmen.
- (4) Vlies-Filterbeutel vorsichtig von Saugöffnung nach hinten herausziehen. Verschluss der Filterbeutelöffnung schließen.
- (5) Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
3. **PE-Entsorgungsbeutel und Spezialfilterbeutel für die H-Klasse entsorgen.**
- (1) Netzstecker einstecken.
- (2) Nass-, Trockensauger einschalten und Filter reinigen: Drücken Sie die Taste für die Filterreinigung „PressClean“ (siehe „1. PressClean“ (Druckreinigung) in „DAS GERÄT“).
- (3) Sauger ausschalten: Schalter auf Stellung „AUS“ stellen.
- (4) Staubmaske anziehen.
- (5) Rastverschlüsse öffnen. Oberteil vom Behälter nehmen. Vor dem Abstellen des Oberteils Schalter auf Stellung „I“ stellen, damit evtl. abfallender Staub angesaugt wird.
- (6) Den Beutel vorsichtig von der Behälterwand entfernen und zubinden und mit den beiliegenden Kabelbindern verschließen.  
Für den Spezialfilterbeutel für die H-Klasse den Deckel der Filterbeutelöffnung schließen und dann den Beutel verschließen.
- (7) Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

Zwangsentlüftung, dort wo der Sauger demontiert wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

#### 2. Nachlassen der Saugleistung

Bei Nachlassen der Saugleistung folgende Maßnahmen durchführen:

- (1) Abreinen des Filters: Drücken Sie die Taste für die Filterreinigung „PressClean“ (siehe „1. PressClean“ (Druckreinigung) in „DAS GERÄT“).
- (2) Behälter leeren oder Vlies-Filterbeutel bzw. PE-Entsorgungsbeutel austauschen.
- (3) Filter austauschen bzw. ausschütteln, abbürsten oder abnehmen, unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wiedereinssetzen (siehe „Filter erneuern“).

#### 3. Filter erneuern

- (1) Den Filter vor dem Austausch erneut reinigen („1. PressClean“ (Druckreinigung) unter „DAS GERÄT“)
- (2) Netzstecker ziehen. Gegen unbeabsichtigtes Einstecken sichern.
- (3) Rastverschlüsse öffnen. Oberteil vom Behälter nehmen.

Verschluss lösen (siehe Einprägung). Filterdeckel und Filter entnehmen. (**Abb. 14**)

Den alten Filter sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.

#### 4. Wassersensor

### VORSICHT

Den im Filterstützkorb beweglich eingebauten Schwimmer regelmäßig reinigen und auf Anzeichen einer Beschädigung untersuchen.

#### 5. Technische Überprüfung

Es ist mindestens jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z.B. auf Beschädigung des Filters, Dichtigkeit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtung.

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

#### 6. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

#### 7. Wartung des Motors

Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, dass der Motor nicht mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

## FEHLERSUCHE UND -BESEITIGUNG

### Nachlassen der Saugleistung:

Beachten Sie die Hinweise im REINIGUNG.

- Ist der Filter verschmutzt? - reinigen.
- Vlies-Filterbeutel voll? - wechseln.
- PE-Entsorgungsbeutel entsorgen voll? - wechseln.
- Behälter voll? - entleeren.
- Düse, Rohre oder Schlauch verstopft? - reinigen.

### Gerät läuft nicht an:

- Stecker in der Steckdose?
- Netz spannungslos?
- Netzleitung in Ordnung?
- Gerätehaube richtig verschlossen?
- Wassersensor hat abgeschaltet? - Behälter entleeren; aus- und wieder einschalten.

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Allgemeine Hinweise

### WARNUNG

- Vor jeder Wartung, das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gegen unbeabsichtigtes Einstecken sichern.
- Gerät reinigen (siehe „REINIGUNG“).  
Zur Wartung durch den Benutzer muss der Nass-, Trockensauger so weit wie möglich auseinander genommen, gereinigt und gewartet werden, ohne das Wartungspersonal oder andere Personen zu gefährden.

### Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen einhalten: Reinigung vor der Demontage, Vorsorge treffen für örtliche gefilterte

- Schalter auf Stellung „AUTO“? - Auf „EIN“ stellen. Siehe **Abb. 9**.
- Der Nass-, Trockensauger wird nicht über ein Elektrowerkzeug ein- oder ausgeschaltet, auch wenn sich der Schalter in der Stellung „AUTO“ befindet. - Elektrowerkzeug an der Steckdose einstecken.

## ZUBEHÖR

Verwenden Sie nur original HiKOKI Zubehör. Siehe Seite 218.

Verwenden Sie nur Zubehör, das die in dieser Betriebsanleitung angegebenen

## REPARATUR

### Auswechseln des Netzkabels

Wenn eine Auswechslung des Netzkabels erforderlich ist, muss dies zur Vermeidung von Gefahren von einem durch HiKOKI autorisierten Service-Zentrum durchgeführt werden.

### VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

## UMWELTSCHUTZ



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60335-2-69 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 78,1 dB (A)  
Messunsicherheit K: 2,5 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN 60335-2-69.  
Vibrationsemissionswert **a<sub>h</sub>** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

### GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

TECHNISCHE DATEN

|                            |               |                       |                       |                    |         |         |
|----------------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|---------|---------|
| Modell                     |               | RP200SL               | RP200YL               | RP300YL            | RP300YM | RP300YH |
| Staubklasse                |               | L                     |                       |                    | M       | H       |
| Spannung                   |               | 220 V–240 V           |                       |                    |         |         |
| Frequenz                   |               | 50–60 Hz              |                       |                    |         |         |
| Nenningangsleistung        |               | 1200 W                |                       |                    |         |         |
| Max. Saugleistung          | (am Gebläse)  | 22,5 kPa              |                       |                    |         |         |
|                            | (am Schlauch) | 21,0 kPa              |                       |                    |         |         |
| Max. Luftströmung          | (am Gebläse)  | 4,2 m³/min            |                       |                    |         |         |
|                            | (am Schlauch) | 2,3 m³/min            | 2,0 m³/min            |                    |         |         |
| Max. Behältervolumen       |               | 20 l                  |                       |                    | 30 l    |         |
| Saugschlauch               | Durchmesser   | 32 mm                 |                       |                    |         |         |
|                            | Länge         | 1,75 m                | 3,2 m                 |                    | 4,0 m   |         |
| Schutzklasse               |               | IP 24                 |                       |                    |         |         |
| Abmessungen<br>(B × T × H) |               | 377 × 381 ×<br>400 mm | 377 × 500 ×<br>400 mm | 377 × 500 × 493 mm |         |         |
| Gewicht*1                  |               | 9,4 kg                | 10,0 kg               | 10,8 kg            |         |         |

\*1 ohne Netzkabel  
Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2014

|                                                             |        |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| Maximale Leistungsaufnahme des Nass-, Trockensaugers        | 1200 W |
| Maximale Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs             | 2300 W |
| Gesamtleistung von Nass-, Trockensauger und Elektrowerkzeug | 3500 W |
| Max. Stromaufnahme                                          | 16 A   |

## UTILISATION CONFORME À L'USAGE

1. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'appareil.
2. Veuillez respecter les dispositions spécifiques au pays, ainsi que les indications du fabricant des matériaux.
3. Ce produit est destiné à un usage professionnel.
4. Il est interdit d'aspirer des poussières contenant de l'amiante.
5. Il est interdit d'aspirer des poussières inflammables.
6. Il est interdit d'aspirer des solvants inflammables ou explosifs, des produits imbibés de dissolvant, des poussières explosives, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant et des produits dont la température dépasse 60°C. Cela risque de provoquer une explosion et un incendie ! L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité de gaz et de substances inflammables.
7. L'utilisateur est entièrement responsable de tous les dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
8. Il est impératif de respecter les consignes générales de prévention contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

- L**
- L'appareil convient à l'aspiration de la poussière et de corps solides (bris de verre, clous, etc.) ainsi que de liquides de tout type, hormis les liquides facilement inflammables et les matériaux dont la température dépasse 60°C.
  - L'appareil convient pour éliminer des poussières sèches, non combustibles, des liquides non inflammables, de la sciure de bois et des poussières dangereuses avec des valeurs limites d'exposition > 1 mg/m³.

### RP 300YM:

- M**
- L'appareil convient à l'aspiration de poussières toxiques de classe M conformément à la norme EN 60335-2-69. L'appareil convient pour éliminer des poussières sèches, non combustibles, des liquides non inflammables, de la sciure de bois et des poussières dangereuses avec des valeurs limites d'exposition  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Vous trouverez les valeurs max. d'exposition sur le lieu de travail et les matières cancérigènes dans la liste des valeurs max. d'exposition sur le lieu de travail ou auprès des associations professionnelles / institutions de votre pays.
  - Le résultat du contrôle des poussières se réfère uniquement à l'aspiration de poussière sèche.
  - L'appareil peut être utilisé comme :
    - a) Aspirateur industriel (IS) pour aspirer les dépôts de poussière.
    - b) Dépoussiéreur (ENT) pour aspirer les poussières en suspension produites par les outils d'usinage de matériaux.
  - L'appareil convient aux sollicitations d'un usage professionnel dans le domaine de l'artisanat, de l'installation, de la construction, de l'industrie, des

ateliers, de la peinture, de la plâtrerie, de la menuiserie, de l'usinage du bois. Conforme à la norme EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

- H**
- L'appareil convient à l'aspiration de poussières toxiques et pathogènes de classe H. Conformément à la norme EN 60335-2-69. L'appareil convient pour éliminer des poussières sèches, non combustibles, des particules cancérigènes et pathogènes, ainsi que des liquides non inflammables, des copeaux de bois et des poussières nocives pour la santé avec des valeurs limites d'exposition < 0,1 mg/m³.
  - Vous trouverez les valeurs max. d'exposition sur le lieu de travail et les matières cancérigènes dans la liste des valeurs max. d'exposition sur le lieu de travail ou auprès des associations professionnelles / institutions de votre pays.
  - Le résultat du contrôle des poussières se réfère uniquement à l'aspiration de poussière sèche.
  - L'appareil peut être utilisé comme :
    - a) Aspirateur industriel (IS) pour aspirer les dépôts de poussière.
    - b) Dépoussiéreur (ENT) pour aspirer les poussières en suspension produites par les outils d'usinage de matériaux.
  - L'appareil convient aux sollicitations d'un usage professionnel dans le domaine de l'artisanat, de l'installation, de la construction, de l'industrie, des ateliers, de la peinture, de la plâtrerie, de la menuiserie, de l'usinage du bois. Conforme à la norme EN 60335-2-69.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

1. ⚠ Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement et entièrement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi fournis. Conserver tous les documents fournis et veiller à les transmettre avec l'appareil.
2. ⚠ Avant toute utilisation, l'utilisateur doit recevoir les informations, instructions et formations nécessaires à l'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles l'appareil peut être utilisé, ainsi que les consignes de sécurité concernant l'élimination du matériel acheté.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

1. ⚠ Pour votre propre protection et pour la protection de votre extracteur de poussière, faites attention à toutes les parties du texte qui sont marquées de ce symbole !  
Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances.
2. Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil.  
Les enfants doivent être sous surveillance, afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
3. ATTENTION! Utiliser exclusivement les accessoires fournis avec l'appareil ou indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres accessoires risque d'affecter la sécurité.
4. ⚠ **AVERTISSEMENT** - Veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec les brosses rotatives. Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification comparable afin d'éviter tout risque.
5. ATTENTION! Nettoyez régulièrement le limiteur de niveau d'eau et vérifiez s'il ne présente pas de dommages visibles.
6. Il est interdit d'exécuter d'autres travaux que ceux décrits dans la présente notice.
7. Nous déclinons toute responsabilité pour les éventuels dommages en cas d'utilisation ou de réparation non conforme.
8. Lorsque l'appareil est rangé, laisser le flexible monté pour empêcher que de la poussière ne sorte de manière involontaire.
9. Ne pas mettre les appareils et les accessoires en marche lorsque :
  - L'appareil présente des dommages visibles (fêlures/cassures),
  - Le câble d'alimentation électrique est défectueux, fissuré ou altéré,
  - Il y a suspicion de défaut non visible (après une panne).Ne pas diriger la buse, le tuyau ou le tube vers des personnes ou des animaux.
10. ⚠ **AVERTISSEMENT** - Éteindre immédiatement l'appareil s'il rejette de la mousse ou de l'eau. Vider le réservoir et si nécessaire le filtre à plis.
11. Ne jamais monter ni s'asseoir sur l'appareil.
12. Toujours disposer le câble de raccordement et le tuyau de manière à éviter tout risque de trébuchement.

13. Ne jamais tirer le câble de raccordement par-dessus des arêtes vives, ni le plier ou le coincer.
14. Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécial. Voir chapitre "Réparations".
15. Ne le raccorder qu'à une prise de courant avec contact de terre.
16. Ne pas utiliser de câble de rallonge endommagé.
17. Ne brancher ou débrancher en aucun cas la fiche secteur avec les mains humides.
18. Toujours tirer sur la fiche secteur, pas au niveau du câble.
19.  **AVERTISSEMENT** - Utiliser uniquement la prise de courant sur l'appareil aux fins prévues dans le mode d'emploi.
20. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. Débrancher la fiche secteur en cas d'interruption de travail prolongée.
21. L'aspirateur eau & poussières ne doit pas être utilisé ou stocké à l'extérieur dans des conditions humides.
22. **IMPORTANT** - Cet appareil ne doit être utilisé et stocké qu'à l'intérieur.
23. Les acides, l'acétone et les solvants peuvent attaquer les pièces de l'appareil.
24.  Avant tout travail de maintenance ou de nettoyage de l'appareil et après chaque utilisation, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur. Protéger contre un branchement involontaire.
25. Les nettoyeurs à vapeur et les nettoyeurs à haute pression ne doivent pas être utilisés pour nettoyer l'appareil.
26. L'intérieur du couvercle doit toujours rester sec.
27. Contamination microbienne due à l'absence prolongée de nettoyage, notamment en cas d'utilisation dans des entreprises de transformation de denrées alimentaires : Nettoyez et désinfectez toujours l'appareil immédiatement après utilisation.
28. Ne jamais ouvrir l'appareil à l'extérieur par temps de pluie ou en cas d'orage.
29. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur en cas de basse température.
30. L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux à atmosphère explosible.
31. Assurez-vous que l'appareil est stable.
32. Si l'air d'évacuation est rejeté dans la pièce, celle-ci doit présenter un taux de renouvellement de l'air (L) suffisant. Se reporter à la réglementation nationale.
33. Maintenir la prise de l'appareil au sec et ne pas l'exposer à l'humidité.
34. Ne pas brancher de rallonges entre l'aspirateur eau & poussières et l'outil électrique.

35. Lorsque vous utilisez la prise de l'outil, utilisez l'aspirateur eau & poussières dans un environnement sec.

## 36. ATTENTION

Cet appareil contient des poussières toxiques. Les travaux de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du réservoir à poussières, doivent être exécutés par un personnel spécialisé portant un équipement de protection approprié.

37.  **AVERTISSEMENT** - Danger général !

## 38. ATTENTION

Ne pas utiliser cet appareil avant d'en avoir lu le mode d'emploi.

39.  **AVERTISSEMENT** - Le personnel d'exploitation doit recevoir une formation adéquate sur l'utilisation de cet appareil et sur les matériaux pour lesquels il est utilisé.

40. **Consignes de sécurité particulières pour RP 300YM:**  
Plaque d'avertissement pour les machines de la classe de poussières M :

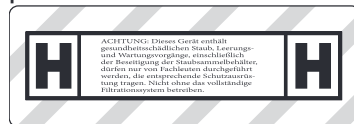


Lors des travaux de vidage et de maintenance, suivre les consignes suivantes : Nettoyer l'appareil avant de l'ouvrir. Porter un masque à poussière. Éviter d'exposer des personnes non concernées à la poussière. Garantir une évacuation locale de l'air avec filtre. Ensuite,

nettoyer la zone de maintenance. Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet. (Cassettes de filtres et sac d'élimination des déchets PE).

Le contrôle selon la norme EN 60335 Parties 1 et 2-69 a conclu que les exigences relatives à la sécurité électrique sont remplies, même concernant l'aspiration d'un mélange eau-air.

41. **Consignes de sécurité particulières pour RP 300YH:**  
Plaque d'avertissement pour les machines de la classe de poussières H :



**ATTENTION:** Cet appareil contient des poussières toxiques. Les travaux de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du bac collecteur, doivent être exécutés par un personnel spécialisé portant un équipement de protection approprié. Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet.

Lors des travaux de vidage et de maintenance, suivre les consignes suivantes : Nettoyer l'appareil avant de l'ouvrir. Porter un masque à poussière. Éviter d'exposer des personnes non concernées à la poussière. Garantir une évacuation locale de l'air avec filtre. Ensuite, nettoyer la zone de

maintenance. Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet. (Cassettes de filtres et sacs filtrants spéciaux pour classe H).

Le contrôle selon la norme EN 60335 Parties 1 et 2-69 a conclu que les exigences relatives à la sécurité électrique sont remplies, même concernant l'aspiration d'un mélange eau-air.

**⚠️ AVERTISSEMENT** - Ne plus utiliser les cassettes de filtres après les avoir sorties de la machine.

42. **Consignes de sécurité particulières pour RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:**

Plaque d'avertissement pour les outils de la classe de poussières L :



43. L'appareil convient à l'aspiration de matériaux légèrement toxiques. L'appareil ne convient pas pour éliminer la poussière de bois dans l'air ambiant.
44. Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certains types de bois, de minéraux et de métaux peuvent s'avérer nocives pour la santé. Le fait de toucher ou d'inhaler ces poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

45. Certaines poussières provenant par exemple de chêne ou de hêtre sont considérées comme étant cancérogènes, particulièrement lorsqu'elles sont associées à des adjuvants de traitement du bois (chromate, produit de protection du bois).

**PRÉCAUTIONS D'UTILISATION DE L'ASPIRATEUR EAU & POUSSIÈRES**

Les précautions communes à l'aspirateur eau & poussières ont été décrites. Pour l'aspirateur eau & poussières, suivez les précautions suivantes :

**AVERTISSEMENT**

1. S'assurer que la source d'alimentation utilisée est conforme aux exigences spécifiées sur la plaque signalétique du produit.
2. S'assurer que l'interrupteur d'alimentation est en position d'arrêt.  
Si la fiche est branchée dans une prise alors que l'interrupteur d'alimentation est en position de marche, l'outil électrique démarquera immédiatement, ce qui peut provoquer un grave accident.
3. Lorsque la zone de travail est éloignée de la source d'alimentation, utiliser un cordon prolongateur d'une épaisseur et d'une capacité nominale suffisantes. Le cordon prolongateur doit être aussi court que possible.
4. Éviter d'aspirer ce qui suit avec l'appareil:
  - Les étincelles générées par le meulage ou la coupe de métal.
  - Les objets à température élevée, comme une cigarette allumée.
  - Les substances inflammables (essence, diluant, benzène, kérosène, peinture, etc.), les substances explosives (nitroglycérine, etc.), les substances combustibles (aluminium, zinc, magnésium, titane, phosphore rouge, phosphore blanc, cellulose, etc.).
  - Les objets coupants, comme un clou et un rasoir.
  - Les copeaux de bois, le métal, la pierre, les fils, etc.
  - Les matériaux de solidification, comme le ciment en poudre et le toner, et les poussières fines conductibles, comme la poudre de métal et la poudre de carbone.
  - Les liquides mousseux, comme l'huile, l'eau bouillante, un produit chimique liquide et du détergent. Les liquides, comme l'eau et l'huile. Il y a risque d'incendie ou de blessure.
5. N'utilisez pas l'appareil si son ouverture d'aspiration est obstruée. La température du moteur peut s'élever anormalement et causer des problèmes comme la déformation de pièces ou le grillage du moteur.
6. Ne pas faire basculer l'appareil ou l'utiliser couché sur le côté. Une électrocution ou des défaillances peuvent s'ensuivre.

**NOMS DES PIÈCES**

Les numéros de la liste ci-dessous correspondent aux Fig. 1-Fig. 14.

|   |                                                                                                                              |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Interrupteur (marche/arrêt/automatique) : (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Interrupteur (marche/arrêt) : (RP200SL) |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# Français

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| 2  | Poignée de transport                                                 |
| 3  | Témoin de contrôle du volume volumétrique: (RP300YM / RP300YH)       |
| 4  | Bouton de nettoyage du filtre « PressClean »                         |
| 5  | Ouverture d'aspiration                                               |
| 6  | Prise pour outil électrique: (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH) |
| 7  | Bouchon de fermeture: (RP300YM / RP300YH)                            |
| 8  | Flexible d'aspiration                                                |
| 9  | Protection des roues/poignée                                         |
| 10 | Frein des roues                                                      |
| 11 | Conteneur                                                            |
| 12 | Fermeture à crans                                                    |
| 13 | Élastique pour la fixation du flexible                               |
| 14 | Partie supérieure                                                    |
| 15 | Compartiment de rangement                                            |
| 16 | Plaque signalétique                                                  |
| 17 | Sac filtrant en non-tissé                                            |
| 18 | Fixations pour sac filtrant                                          |
| 19 | Sac d'élimination des déchets en PE                                  |
| 20 | Trou rond                                                            |
| 21 | Bord du bac collecteur                                               |
| 22 | Sac filtrant spécial de classe H                                     |
| 23 | Logements pour accessoires pour buses et flexible                    |
| 24 | Vis                                                                  |
| 25 | Extrémité arrière du flexible d'aspiration                           |
| 26 | Extrémité avant du flexible d'aspiration                             |
| 27 | Manchon de raccord                                                   |
| 28 | Régulateur d'air                                                     |
| 29 | Admission d'air                                                      |
| 30 | Fermeture du filtre                                                  |
| 31 | Couvercle du filtre                                                  |
| 32 | Filtre                                                               |
| 33 | Panier-support du filtre                                             |
| 34 | Flotteur                                                             |

|                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH: Aspirateur eau & poussières                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Pour les pays européens uniquement<br>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !<br>Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
| V                                                                                           | Tension nominale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ~                                                                                           | Courant alternatif                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | <b>AVERTISSEMENT!</b> L'aspirateur eau & poussières peut contenir de la poussière dangereuse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Poussière de classe L (légère).<br>Les extracteurs de poussière sont capables d'aspirer des poussières de classe L. Suivre les réglementations de votre pays relatives aux poussières et à la santé et à la sécurité au travail.                                                                                                                                                                                  |
|            | Classe de poussière M (moyenne).<br>Les aspirateurs sont capables d'aspirer des poussières de classe M. Suivre les réglementations de votre pays relatives aux poussières et à la santé et à la sécurité au travail.                                                                                                                                                                                              |
|          | Classe de poussière H (haute).<br>Les aspirateurs sont capables d'aspirer des poussières de classe H. Suivre les réglementations de votre pays relatives aux poussières et à la santé et à la sécurité au travail.                                                                                                                                                                                                |
|          | Bouton ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| AUTO<br> | L'extracteur de poussière est mis en marche / arrêté par l'intermédiaire d'un outil électrique connecté au secteur.<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                                                                                                                                                                                                                                    |
|          | Bouton OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|          | Débrancher la fiche principale de la prise électrique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## SYMBOLES

### AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil.  
Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.



Avertissement

## ACCESSOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 218.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

| Action                                                        | Figure | Page |
|---------------------------------------------------------------|--------|------|
| Installer le sac filtrant en non-tissé*1                      | 2      | 2    |
| Installer le sac d'élimination des déchets en PE*2            | 3      | 3    |
| Insertion d'un sac filtrant spécial pour la classe H*3        | 4      | 3    |
| Monter les logements pour accessoires pour buses et flexibles | 5      | 4    |
| Monter le flexible d'aspiration                               | 6      | 4    |
| Retirer le manchon de raccord et le fixer                     | 7      | 4    |
| Régler la puissance d'aspiration*4                            | 8      | 4    |
| Fonctionnement du commutateur                                 | 9      | 4    |

\*1 Nous conseillons d'utiliser des sacs filtrants en non-tissé pour :

- les applications qui génèrent l'émission de petites quantités de poussières fines sont émises (par exemple en cas de ponçage de revêtements de peinture et de vernis, pour aspirer des petits trous d'alésage avec un faible diamètre < 10 mm, etc.).
- Utilisation de machines, comme des défonceuses, des raboteuses, des petites ponceuses, etc.

### REMARQUE

En cas d'utilisation d'un sac en non-tissé, le nettoyage du filtre n'est pas nécessaire.

\*2 Nous recommandons d'utiliser des sacs d'évacuation des déchets en PE dans les cas suivants :

- Applications dans le cadre desquelles de grandes quantités de poussières fines sont émises (par exemple en cas d'enlèvement d'enduit, de ponçage de chapes, etc.).
- Utilisation de machines comme des fraiseuses à rénover, des ponceuses à rénover, des ponceuses pour construction sèche, des rainureuses, etc.

\*3 Le sac filtrant spécial doit être utilisé pour les poussières toxiques.

\*4 Tourner le régulateur d'air permet de régler l'apport d'air au niveau de l'admission d'air et donc la puissance d'aspiration.

## AVANT LE FONCTIONNEMENT

### AVERTISSEMENT

Avant la mise en service, comparez si la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques du réseau électrique.

## L'APPAREIL

- 1. PressClean (Fig. 10)**  
Pour nettoyer le filtre à l'aide d'un jet d'air puissant : Placez l'interrupteur en position marche, couvrez l'embout ou l'ouverture d'aspiration avec la main et appuyez plusieurs fois sur le bouton (au moins 3 fois).
- 2. Prise (Fig. 11) (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)**

### AVERTISSEMENT

- La prise est uniquement prévue pour le raccordement d'un outil électrique.
- La consommation de courant maximale totale admissible (de l'extracteur de poussière et de l'outil électrique connecté) ne doit pas dépasser la valeur « Consommation de courant max. » (voir « SPECIFICATIONS »).

Si l'interrupteur est sur « AUTO », l'extracteur de poussière est mis en marche/arrêté par un outil électrique raccordé à la prise d'alimentation.

- 3. Témoin de contrôle du volume volumétrique (Fig. 12) (RP300YM / RP300YH)**

S'allume en rouge lorsque le débit volumétrique de 20 m/sec. est dépassé.

Lorsque le bac collecteur est plein et/ou le flexible d'aspiration est obturé, le témoin de contrôle du débit volumétrique s'allume et un signal sonore retentit. Voir « DÉPANNAGE ».

## UTILISATION

- 1. Aspiration de poussières**

- Aspirer uniquement en utilisant des filtres, un appareil et des accessoires secs. Si ceux-ci sont humides, la poussière risque de s'y accrocher et les encrasser.
- Toujours utiliser le sac filtrant en non-tissé ou le sac d'élimination des déchets en PE avec un filtre.

- 2. Aspiration de liquides**

### AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre ou sans filtre spécial pour l'aspiration de liquides. Cela peut entraîner la destruction de l'appareil. En outre de l'eau risque de s'écouler.

- Éliminer les poussières sèches avant d'aspirer le liquide. Cela permet d'éviter un fort encrassement et une forte incrustation
- L'appareil dispose d'un système à flotteur qui coupe le flux d'air par l'appareil lorsque le niveau max. de liquide est atteint. Dans ce cas, vous entendrez une nette modification du bruit du moteur. Éteignez alors l'appareil. Retirez ensuite la fiche de la prise de courant. Aspirez des liquides uniquement si le flotteur fonctionne correctement (voir Maintenance).
- Après l'arrêt, une petite quantité d'eau peut refluer du flexible.
- Avant de vider l'appareil, sortir le flexible d'aspiration du liquide.
- Avant d'enchaîner par une aspiration de poussières, insérer des filtres secs. En cas de changements fréquents entre l'aspiration de poussières et l'aspiration de liquide, nous recommandons d'utiliser un second

# Français

filtre (de rechange). Laisser sécher le filtre, le réservoir et les accessoires pour que la poussière ne colle pas aux parties humides.

- Avant le stockage : laisser entièrement sécher les filtres humides et l'intérieur du réservoir à saleté.

### 3. Transport

- Classe L : Laisser le flexible sur l'appareil, afin d'empêcher l'échappement involontaire de poussières. (Fig. 13)
- Classe M et H : lorsque le flexible est retiré, fermer l'ouverture d'aspiration avec le bouchon. Insérer une extrémité du flexible dans l'autre afin d'éviter que de la poussière ne s'échappe du flexible.
- Fixer le flexible d'aspiration ou le câble d'alimentation sur l'appareil à l'aide du logement pour accessoires et de l'élastique.
- La partie supérieure doit être fermement fixée au bac collecteur. Vérifier que les fermetures à crans sont fermées.

### AVERTISSEMENT

La poignée peut uniquement être utilisée pour le transport, pas pour la fixation à des grues, etc. !

## NETTOYAGE

### AVERTISSEMENT

Veillez à désactiver l'interrupteur d'aspiration et à débrancher la fiche de la prise de courant.

### ATTENTION

Cet appareil contient des poussières toxiques. Les travaux de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du réservoir à poussières, doivent être exécutés par un personnel spécialisé portant un équipement de protection approprié.

Nettoyer le bac collecteur et les accessoires à l'eau. Nettoyer la partie supérieure avec un chiffon humide.

#### 1. Vidange du bac collecteur

### AVERTISSEMENT

Uniquement autorisé avec des poussières dont la valeur limite d'exposition est  $> 1 \text{ mg/m}^3$ .

- (1) Débrancher la fiche secteur. Protéger contre un branchement involontaire.
- (2) Ouvrir les fermetures crantées. Retirer la partie supérieure du bac collecteur.
- (3) Incliner le réservoir pour le vider.

#### 2. Éliminer le sac filtrant en fibres

- (1) Débrancher la fiche secteur. Protéger contre un branchement involontaire.
- (2) Mettre un masque anti-poussières.
- (3) Ouvrir les fermetures crantées. Retirer la partie supérieure du bac collecteur.
- (4) Tirer prudemment le sac filtrant en non-tissé vers l'arrière pour le retirer de l'ouverture d'aspiration. Fermez le bouchon de l'ouverture du sac filtrant.
- (5) Éliminer la poussière conformément aux prescriptions légales.

#### 3. Éliminer les sacs d'élimination des déchets en PE et les sacs filtrants spéciaux pour la classe H

- (1) Insérez la fiche d'alimentation secteur.
- (2) Mettre l'extracteur de poussière sous tension et décrocher le filtre : Appuyez sur la touche de nettoyage du filtre 'PressClean' (voir « 1. PressClean » dans « L'APPAREIL »).
- (3) Mettre l'aspirateur hors tension : positionnez l'interrupteur sur « OFF ».
- (4) Mettre un masque anti-poussières.
- (5) Ouvrir les fermetures crantées. Retirer la partie supérieure du bac collecteur. Avant de déposer la partie supérieure du réservoir, positionner le sélecteur sur "I" afin d'aspirer la poussière éventuellement en suspension.

- (6) Retirez prudemment le sac de la paroi du bac collecteur et fermez-le avec les serre-fils fournis. Pour le sac filtrant spécial pour la classe H, fermez le bouchon de l'ouverture du sac filtrant, puis fermez le sac.
- (7) Éliminer la poussière conformément aux prescriptions légales.

## ENTRETIEN ET INSPECTION

### 1. Instructions générales

#### AVERTISSEMENT

- Avant tout travail de maintenance, éteindre l'appareil et retirer la fiche de la prise. Protéger contre un branchement involontaire.
- Nettoyer l'appareil (voir « NETTOYAGE »). En ce qui concerne l'entretien par l'utilisateur, l'aspirateur eau & poussières doit être démonté, nettoyé et entretenu, dans la mesure du possible, sans mettre en danger le personnel d'entretien ou d'autres personnes.

#### Mesures de précaution

Les mesures préventives appropriées comprennent : le nettoyage de l'appareil avant son démontage ; la mise en place d'une ventilation forcée locale filtrée aux endroits où l'aspirateur eau & poussières est démonté ; le nettoyage de la zone d'entretien et la fourniture de vêtements de protection individuelle appropriés et l'équipement.

#### 2. Réduction de la puissance d'aspiration

En cas de diminution de la puissance d'aspiration, prendre les mesures suivantes :

- (1) Nettoyage du filtre : Appuyez sur la touche de nettoyage du filtre 'PressClean' (voir « 1. PressClean » dans « L'APPAREIL »)
- (2) Vider le bac collecteur ou remplacer le sac filtrant en non-tissé ou le sac d'élimination des déchets en PE.
- (3) Remplacez le filtre ou secouez-le, brossez-le ou retirez-le et rincez à l'eau courante, séchez et réinsérez (voir « Remplacer le filtre »).

#### 3. Remplacer le filtre

- (1) Nettoyez à nouveau le filtre avant le remplacement (« 1. PressClean » de « L'APPAREIL »)
- (2) Retirer la fiche secteur. Protéger la fiche contre un branchement involontaire.
- (3) Ouvrir les fermetures crantées. Retirer la partie supérieure du bac collecteur.

Ouvrir la fermeture (voir marquage). Retirer le couvercle du filtre et le filtre. (Fig. 14)

Jeter immédiatement le filtre usagé dans un sac plastique étanche à la poussière et éliminer le sac de façon conforme aux prescriptions.

#### 4. Capteur d'eau

#### ATTENTION

Nettoyer régulièrement le flotteur mobile intégré dans le panier-support du filtre et vérifier s'il n'est pas endommagé.

#### 5. Contrôle technique

Un contrôle technique doit être effectué au moins une fois par an par le fabricant ou une personne qualifiée pour vérifier l'état du filtre, l'étanchéité de l'appareil et le fonctionnement du dispositif de contrôle.

Lors de tous travaux de maintenance ou de réparation, éliminer tous les objets salis ne pouvant pas être suffisamment nettoyés. Éliminer ces objets dans des sacs hermétiques conformément aux dispositions en vigueur pour l'élimination de ce type de déchets.

#### 6. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

## 7. Entretien du moteur

Veillez soigneusement à ce que le moteur ne soit pas mouillé par de l'huile ou de l'eau.

## DÉPANNAGE

### Réduction de la puissance d'aspiration :

Respectez les consignes du chapitre Nettoyage.

- Le filtre est-il sale ? - Nettoyer.
- Sac filtrant en non tissé plein ? - Vider.
- Sac d'élimination des déchets en PE plein ? - Vider.
- Réservoir plein ? - Vider.
- Buse, tube ou tuyau encrassé ? - Nettoyer.

### L'appareil ne démarre pas :

- La fiche secteur est-elle branchée ?
- Le secteur est-il sous tension ?
- Le câble d'alimentation est-il en ordre ?
- Le capot de l'appareil est-il correctement fermé ?
- Le capteur d'eau s'est-il éteint ? - Vider le réservoir ; éteindre puis rallumer.
- Interrupteur positionné sur « AUTO » ? - le tourner en position « MARCHÉ ». Voir **Fig. 9**.
- L'aspirateur eau & poussières n'est pas allumé ou éteint à l'aide d'un outil électrique, même si le sélecteur est en position « AUTO ». - Brancher l'outil électrique sur la prise.

## ACCESSOIRES

Utiliser uniquement des accessoires d'origine HiKOKI. Voir page 218.

Utiliser uniquement des accessoires, qui sont conformes aux exigences et aux données caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.

## RÉPARATION

### Remplacement du cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, faire appel au service après-vente HiKOKI agréé pour éviter tout risque.

### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



### GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HiKOKI agréé.

### Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60335-2-69 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de pression acoustique pondérée A : 78,1 dB (A)  
Incertitude K : 2,5 dB (A).

Porter des protections anti-bruit.

Pendant le fonctionnement, il se peut que le niveau sonore dépasse les 80 dB (A).

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN 60335-2-69.  
Valeur d'émission de vibration **a<sub>h</sub>** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

SPÉCIFICATIONS

| Modèle                        |                | RP200SL            | RP200YL            | RP300YL            | RP300YM | RP300YH |
|-------------------------------|----------------|--------------------|--------------------|--------------------|---------|---------|
| Classe de poussière           |                | L                  |                    |                    | M       | H       |
| Tension                       |                | 220 V–240 V        |                    |                    |         |         |
| Fréquence                     |                | 50–60 Hz           |                    |                    |         |         |
| Puissance d'entrée nominale   |                | 1200 W             |                    |                    |         |         |
| Dépression max.               | (au souffleur) | 22,5 kPa           |                    |                    |         |         |
|                               | (sur le tuyau) | 21,0 kPa           |                    |                    |         |         |
| Débit d'air max.              | (au souffleur) | 4,2 m³/min         |                    |                    |         |         |
|                               | (sur le tuyau) | 2,3 m³/min         | 2,0 m³/min         |                    |         |         |
| Volume max. du bac collecteur |                | 20 l               |                    |                    | 30 l    |         |
| Flexible d'aspiration         | Diamètre       | 32 mm              |                    |                    |         |         |
|                               | Longueur       | 1,75 m             | 3,2 m              |                    |         | 4,0 m   |
| Classe de protection          |                | IP 24              |                    |                    |         |         |
| Dimensions (L × P × H)        |                | 377 × 381 × 400 mm | 377 × 500 × 400 mm | 377 × 500 × 493 mm |         |         |
| Poids*1                       |                | 9,4 kg             | 10,0 kg            | 10,8 kg            |         |         |

\*1 sans cordon secteur  
Poids : Selon la procédure EPTA 01/2014

|                                                               |        |
|---------------------------------------------------------------|--------|
| Consommation électrique maximale de l'extracteur de poussière | 1200 W |
| Consommation électrique maximale de l'outil électrique        | 2300 W |
| Total pour l'extracteur de poussière et l'outil électrique    | 3500 W |
| Consommation de courant maximale                              | 16 A   |

## UTILIZZO CONFORME

1. Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, psichiche, sensoriali o intellettuali o con insufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che ciò non avvenga sotto la sorveglianza di personale responsabile per la loro sicurezza o che tale personale fornisca le istruzioni necessarie per utilizzare il dispositivo.
2. Osservare le disposizioni nazionali e le indicazioni fornite dal produttore della sostanza.
3. Questo prodotto è destinato ad un uso industriale.
4. Non è consentito aspirare polveri contenenti amianto.
5. Non è consentito aspirare polveri infiammabili.
6. Non è consentito aspirare solventi infiammabili o esplosivi, materiale impregnato di solvente, polveri potenzialmente esplosive, liquidi come benzina, gasolio, alcol, diluente e/o materiali con temperature superiori a 60°C.  
In caso contrario sussiste il pericolo d'esplosione e d'incendio! Il dispositivo non deve essere utilizzato in prossimità di gas e sostanze infiammabili.
7. Per eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo è responsabile esclusivamente l'utilizzatore.
8. È obbligatorio rispettare le prescrizioni generali per la prevenzione degli infortuni nonché le avvertenze di sicurezza allegate.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

- L**
- Il dispositivo è ideato per l'aspirazione di polvere e corpi solidi (schegge di vetro, chiodi, ecc.) nonché di liquidi di qualsiasi tipo, tranne i liquidi facilmente infiammabili e combustibili e i materiali con una temperatura superiore a 60°C.
  - Il dispositivo è adatto per la separazione di polveri secche non infiammabili, liquidi non infiammabili, polveri di legno e polveri pericolose con valori limite sul posto di lavoro > 1 mg/m<sup>3</sup>.

### RP 300YM:

- M**
- Il dispositivo è ideato per l'aspirazione di polveri nocive per la salute (appartenenti alla classe di polveri M), secondo la norma EN 60335-2-69.  
Il dispositivo è adatto per la separazione di polveri secche non infiammabili, liquidi non infiammabili, polveri di legno e polveri pericolose con valori limite sul posto di lavoro ≥ 0,1 mg/m<sup>3</sup>.
  - Il valore LEP e le sostanze cancerogene sono riportate nella relativa lista dei valori LEP; in alternativa, è possibile richiedere informazioni in merito alle associazioni di categoria/istituzioni del proprio Paese.
  - Il risultato del controllo tecnico eseguito sulle polveri fa riferimento solo all'aspirazione/assorbimento di polvere asciutta.
  - Il dispositivo è adatto all'impiego come:
    - a) Aspiratore industriale (IS) per l'aspirazione di polveri depositate.
    - b) Depolveratore (ENT) per l'aspirazione di polvere in sospensione prodotta dalle macchine per la lavorazione dei materiali.
  - Il dispositivo è concepito per resistere a sollecitazioni nell'utilizzo industriale, ad esempio nell'artigianato, nelle installazioni, nell'edilizia, nell'industria, nelle officine, nelle attività di decoratori, stuccatori, falegnami e delle aziende per la lavorazione del legno. Secondo EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

- H**
- Il dispositivo è ideato per l'aspirazione di polveri patogeno nocive per la salute, appartenenti alla classe di polveri H, secondo la norma EN 60335-2-69.  
Il dispositivo è adatto per la separazione di polveri secche non infiammabili, particelle cancerogene e patogeno, liquidi non infiammabili, polveri di legno e polveri nocive per la salute con valori limite sul posto di lavoro < 0,1 mg/m<sup>3</sup>.
  - Il valore LEP e le sostanze cancerogene sono riportate nella relativa lista dei valori LEP; in alternativa, è possibile richiedere informazioni in merito alle associazioni di categoria/istituzioni del proprio Paese.
  - Il risultato del controllo tecnico eseguito sulle polveri fa riferimento solo all'aspirazione/assorbimento di polvere asciutta.
  - Il dispositivo è adatto all'impiego come:
    - a) Aspiratore industriale (IS) per l'aspirazione di polveri depositate.
    - b) Depolveratore (ENT) per l'aspirazione di polvere in sospensione prodotta dalle macchine per la lavorazione dei materiali.
  - Il dispositivo è concepito per resistere a sollecitazioni nell'utilizzo industriale, ad esempio nell'artigianato, nelle installazioni, nell'edilizia, nell'industria, nelle officine, nelle attività di decoratori, stuccatori, falegnami e delle aziende per la lavorazione del legno. Secondo EN 60335-2-69.

## AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

1. ⚠ Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente e per intero le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso fornite in dotazione. Conservare tutta la documentazione allegata e, nel caso di cessione del dispositivo a terzi, consegnare anche a documentazione.
2. ⚠ Prima dell'utilizzo devono essere trasmesse agli operatori le informazioni, le istruzioni e la documentazione di addestramento sull'utilizzo del dispositivo e delle sostanze alle quali è destinato, incluso il procedimento sicuro per l'eliminazione del materiale assorbito.

## AVVERTENZE SPECIFICHE DI SICUREZZA

1. ⚠ Per la protezione propria e per la protezione dell'aspiratore, prestare attenzione a tutte le parti del testo contrassegnate con questo simbolo!  
Il presente apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o con insufficienti esperienze o conoscenze.
2. Non consentire mai ai bambini di utilizzare il dispositivo.  
I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con il dispositivo.
3. **ATTENZIONE!** Utilizzare esclusivamente gli accessori forniti in dotazione con il dispositivo oppure quelli indicati nelle istruzioni per l'uso. L'utilizzo di altri accessori potrebbe compromettere la sicurezza del dispositivo.
4. ⚠ **AVVERTENZA** - Assicurarsi che il cavo di alimentazione non entri in contatto con le spazzole rotanti. Per evitare eventuali pericoli, se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dal servizio clienti o da un'altra persona qualificata.
5. **ATTENZIONE!** Pulire regolarmente il limitatore di livello acqua e ispezionarlo alla ricerca di eventuali danni.
6. Non è consentito utilizzare il dispositivo per attività che esulano da quanto descritto nelle presenti istruzioni.
7. Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità in caso di eventuali danni derivanti da un uso improprio o non conforme oppure da riparazioni non eseguite a regola d'arte.
8. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato, lasciare il tubo flessibile collegato, in modo da evitare che la polvere possa fuoriuscire inavvertitamente.
9. Non mettere in funzione i dispositivi, accessori inclusi, se:
  - il dispositivo presenta danni visibili (cricche/rotture),
  - la linea di collegamento alla rete risulta difettosa oppure presenta formazione di cricche e/o invecchiamento,
  - si sospetta che sia presente un difetto non visibile (in seguito ad una caduta).Non indirizzare gli ugelli, il tubo flessibile o il tubo verso persone o animali.
10. ⚠ **AVVERTENZA** - In caso di fuoriuscita di schiuma o acqua, spegnere subito l'utensile. Svuotare il contenitore e, se necessario, il filtro pieghettato.
11. Non salire né sedersi mai sul dispositivo.
12. Posare sempre la linea di allacciamento ed il tubo flessibile in modo tale da escludere rischi di inciampo.

13. Non tirare la linea di allacciamento sopra spigoli vivi, non piegarla né schiacciarla.
14. Qualora la linea di allacciamento del dispositivo venisse danneggiata, dovrà essere sostituita con una linea di allacciamento speciale. Vedere capitolo "Riparazione".
15. Collegare esclusivamente ad una presa con contatto di terra.
16. Non utilizzare cavi di prolunga danneggiati.
17. Non estrarre né inserire mai la spina con le mani bagnate.
18. Non esercitar mai trazione dal cavo, bensì solamente dalla spina.
19.  **AVVERTENZA** - La presa del dispositivo deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi prestabiliti nelle istruzioni per l'uso.
20. Non lasciare il dispositivo incustodito. In caso di interruzione prolungata del lavoro scollegare la spina.
21. L'aspiratore non deve essere utilizzato o conservato all'esterno in condizioni di umidità.
22. **IMPORTANTE** - Questo dispositivo deve essere utilizzato o conservato esclusivamente in ambienti chiusi.
23. Acidi, acetone e solventi possono intaccare parti del dispositivo.
24.  Prima di ogni manutenzione, della pulizia e dopo ogni utilizzo, scollegare il dispositivo e staccare la spina. Bloccare l'utensile affinché non possa essere inavvertitamente messo in funzione.
25. I pulitori a vapore e ad alta pressione non devono essere utilizzati per pulire il dispositivo.
26. L'interno del coperchio deve essere sempre mantenuto asciutto.
27. Contagio causato da una pulizia non eseguita per lungo tempo, in particolare in caso di utilizzo per lavorazione di generi alimentari: pulire e disinfettare sempre il dispositivo subito dopo l'uso.
28. Non aprire il dispositivo all'aperto in caso di pioggia o temporale.
29. Non utilizzare il dispositivo all'aperto in presenza di basse temperature.
30. Il dispositivo non deve essere messo in funzione in ambienti soggetti a rischio d'esplosione.
31. Assicurarsi che il dispositivo sia stabile.
32. Deve essere presente un sufficiente ricambio d'aria L nel locale, qualora l'aria di scarico ritorni nel locale stesso. Attenersi alle normative nazionali in materia.
33. Tenere la presa elettrica asciutta e non esporla all'umidità.
34. Non collegare cavi di prolunga tra l'aspiratore e il dispositivo elettrico.
35. Quando si utilizza la presa del dispositivo, utilizzare l'aspiratore in un ambiente asciutto.
36. **ATTENZIONE**  
Questo dispositivo contiene polveri nocive per la salute.

Interventi di svuotamento e manutenzione, ivi inclusa l'eliminazione dei recipienti per la raccolta della polvere, devono essere eseguiti solamente da personale tecnico che indossi i previsti dispositivi di protezione.

37.  **AVVERTENZA** per pericolo generale.

38. **ATTENZIONE**

Non utilizzare il dispositivo senza aver prima letto le istruzioni per l'uso!

39.  **AVVERTENZA-** Il personale operativo deve ricevere istruzioni adeguate per l'utilizzo di questo dispositivo e sui materiali per i quali viene utilizzato.

40. **Avvertenze specifiche di sicurezza per RP 300YM:**

Targhetta di avvertenza per macchine della categoria di polveri M:



Per le operazioni di svuotamento e manutenzione, rispettare le seguenti indicazioni: Pulire il dispositivo prima di aprirlo. Indossare una maschera antipolvere. Evitare che altre persone entrino in contatto con la polvere. Garantire una ventilazione forzata filtrata in loco. Inoltre pulire la zona dedicata alla manutenzione. Non mettere in funzione il dispositivo senza l'impianto di filtrazione completo. (Cassette-filtro e sacchetto di smaltimento in PE.)

Dal controllo eseguito in conformità alla norma EN 60335 parti 1 e 2-69 è risultato che i requisiti tecnici di sicurezza in riferimento alla sicurezza elettrica sono soddisfatti anche durante l'aspirazione di una miscela di acqua-aria.

41. **Avvertenze specifiche di sicurezza per RP 300YH:**  
Targhetta di avvertenza per macchine appartenenti alla categoria di polveri H:



**ATTENZIONE:** Questo dispositivo contiene polveri nocive per la salute. Gli interventi di svuotamento e manutenzione, inclusa l'eliminazione dei recipienti per la raccolta della polvere, devono essere eseguiti solamente da personale tecnico che indossi i dispositivi di protezione previsti. Non mettere in funzione il dispositivo senza l'impianto di filtrazione completo. Per le operazioni di svuotamento e manutenzione, rispettare le seguenti indicazioni: Pulire il dispositivo prima di aprirlo. Indossare una maschera antipolvere. Evitare che altre persone entrino in contatto con la polvere. Garantire una ventilazione forzata filtrata in loco. Inoltre pulire la zona dedicata alla manutenzione. Non mettere in funzione il dispositivo senza l'impianto di filtrazione

completo. (Cassette-filtro e sacchetto filtrante speciale classe H).

Dal controllo eseguito in conformità alla norma EN 60335 parti 1 e 2-69 è risultato che i requisiti tecnici di sicurezza in riferimento alla sicurezza elettrica sono soddisfatti anche durante l'aspirazione di una miscela di acqua-aria.

**⚠ AVVERTENZA** - Non utilizzare più le cassette-filtro dopo averle estratte dal dispositivo.

#### 42. **Avvertenze specifiche di sicurezza per RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:**

Targhetta di avvertenza per macchine appartenenti alla categoria di polveri L:



43. Il dispositivo è idoneo per l'aspirazione di sostanze lievemente nocive per la salute. Il dispositivo non è idoneo per la riduzione della polvere di legno nell'aria inalata.

44. Le polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli possono essere nocive per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o patologie delle vie respiratorie dell'utilizzatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

45. Determinate polveri come polvere di legno di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in particolare in combinazione con additivi per il trattamento del legname (cromato, sostanze preservanti del legno).

### PRECAUZIONI PER L'USO DELL'ASPIRATORE

Le precauzioni comuni per l'aspiratore sono state descritte. Per l'aspiratore, seguire ulteriori precauzioni descritte di seguito:

#### AVVERTENZA

1. Assicurarsi che la fonte di alimentazione da utilizzare sia conforme ai requisiti di alimentazione specificati sulla targhetta dei dati del prodotto.
2. Assicurarsi che l'interruttore dell'alimentazione sia nella posizione SPENTO.  
Se la spina viene collegata ad una presa mentre l'interruttore di alimentazione è sulla posizione ON, il demotore inizia immediatamente a funzionare, con il rischio di seri incidenti.
3. Se l'area di lavoro è lontana dalla fonte di alimentazione, usare una prolunga di spessore e capacità nominale sufficienti. Il cavo di prolunga deve essere il più corto possibile.
4. Evitate di aspirare con l'apparecchio:
  - Scintille generatesi durante taglio o smerigliatura di metalli.
  - Oggetti molto caldi, come sigarette accese.
  - Sostanze infiammabili (benzina, diluenti, benzina avvio, cherosene, vernici, ecc.), sostanze esplosive (nitroglicerina, ecc.), sostanze combustibili (alluminio, zinco, magnesio, titanio, fosforo rosso, fosforo giallo, celluloidi, ecc.).
  - Oggetti affilati come chiodi e lamette.
  - Frammenti di legno, metallo, pietra, spago, ecc.
  - Materiali che si solidificano, come polvere di cemento e toner, e polveri sottili conduttive, come polvere di metallo e di carbonio.
  - Liquidi che producono schiuma come olio, acqua bollente, prodotti chimici fluidi, e detergenti. Liquidi, come acqua e olio. Si potrebbero provocare incidenti o lesioni.
5. Non utilizzare il dispositivo con l'apertura di aspirazione ostruita. La temperatura del motore potrebbe aumentare in modo anormale, provocando danni come deformazione dei componenti o bruciatura del motore.
6. Non rovesciate l'apparecchio né usatelo adagiato su un lato. Si possono provocare scosse elettriche o guasti.

### NOMI DEI COMPONENTI

I numeri nell'elenco seguente corrispondono a **Fig. 1– Fig. 14.**

|          |                                                                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | Interruttore (ON/OFF/Automatico):<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Interruttore (ON/OFF): (RP200SL) |
| <b>2</b> | Manico di trasporto                                                                                              |

|    |                                                                   |
|----|-------------------------------------------------------------------|
| 3  | Indicatore di controllo portata volumetrica: (RP300YM / RP300YH)  |
| 4  | Tasto per la pulizia del filtro "PressClean"                      |
| 5  | Apertura di aspirazione                                           |
| 6  | Presa per elettrotensile: (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH) |
| 7  | Cappuccio di chiusura: (RP300YM / RP300YH)                        |
| 8  | Tubo di aspirazione                                               |
| 9  | Protezione rullo/impugnatura                                      |
| 10 | Freno rullo                                                       |
| 11 | Contenitore                                                       |
| 12 | Chiusura a scatto                                                 |
| 13 | Elemento in gomma per fissaggio tubo flessibile                   |
| 14 | Parte superiore                                                   |
| 15 | Scomparto                                                         |
| 16 | Targhetta                                                         |
| 17 | Sacchetto filtrante in tessuto non tessuto                        |
| 18 | Elementi di fissaggio per il sacchetto filtrante                  |
| 19 | Sacchetto di smaltimento in PE                                    |
| 20 | Foro rotondo                                                      |
| 21 | Bordo del contenitore                                             |
| 22 | Sacchetto filtrante speciale classe H                             |
| 23 | Attacco accessori per ugelli e tubo flessibile                    |
| 24 | Vite                                                              |
| 25 | Estremità posteriore tubo flessibile di aspirazione               |
| 26 | Estremità anteriore tubo flessibile di aspirazione                |
| 27 | Manicotto di collegamento                                         |
| 28 | Valvola aria secondaria                                           |
| 29 | Presa d'aria                                                      |
| 30 | Chiusura filtro                                                   |
| 31 | Coperchio del filtro                                              |
| 32 | Filtro                                                            |
| 33 | Cestello di sostegno del filtro                                   |
| 34 | Galleggiante                                                      |

## SIMBOLI

### AVVERTENZA

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH: Aspiratore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                      | Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                      | Solo per Paesi UE<br>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile. |
| V                                                                                                                                                                     | Tensione nominale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ~                                                                                                                                                                     | Corrente alternata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                      | AVVERTENZA! L'aspiratore può contenere polveri pericolose.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                      | Classe della polvere L (leggera).<br>Gli aspiratori sono in grado di aspirare polveri di classe L. Seguire le normative del proprio Paese relativamente alle polveri e alla salute e alla sicurezza dei lavoratori.                                                                                                                                                                     |
|                                                                                      | Classe di polveri M (media).<br>Gli aspiratori sono in grado di aspirare polveri di classe M. Seguire le normative del proprio Paese relativamente alle polveri e alla salute e alla sicurezza dei lavoratori.                                                                                                                                                                          |
|                                                                                    | Classe di polveri H (alta).<br>Gli aspiratori sono in grado di aspirare polveri di classe H. Seguire le normative del proprio Paese relativamente alle polveri e alla salute e alla sicurezza dei lavoratori.                                                                                                                                                                           |
|                                                                                    | Accensione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| AUTO<br>                                                                           | L'aspiratore viene acceso/spento da un elettrotensile collegato alla presa di corrente. (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                    | Spegnimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                    | Scollegare la spina dalla presa elettrica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                    | Avvertenza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 218.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## MONTAGGIO E OPERAZIONE

| Azione                                                          | Figura | Pagina |
|-----------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Montaggio del sacchetto filtrante in tessuto non tessuto*1      | 2      | 2      |
| Montaggio Sacchetto di smaltimento in PE*2                      | 3      | 3      |
| Inserire un sacchetto filtrante speciale per la classe H*3      | 4      | 3      |
| Montaggio degli attacchi accessori per ugelli e tubo flessibile | 5      | 4      |
| Montaggio del tubo di aspirazione                               | 6      | 4      |
| Rimozione e applicazione del manicotto di collegamento          | 7      | 4      |
| Regolazione della potenza di aspirazione*4                      | 8      | 4      |
| Funzionamento dell'interruttore                                 | 9      | 4      |

\*1 Nei seguenti casi si consiglia l'utilizzo di sacchetti filtranti in tessuto non tessuto:

- Applicazioni in cui si formano piccole quantità di polveri sottili (ad es. prelevigatura e levigatura di rivestimenti di colore e di vernice, aspirazione durante brevi perforazioni di diametro ridotto < 10 mm ecc.).
- Utilizzo di macchine, come ad es. frese verticali, piallatrici, levigatrici piccole ecc.

### NOTA

Se si utilizza un sacchetto filtrante in tessuto non tessuto, la pulizia filtro non funziona.

\*2 Nei seguenti casi si consiglia l'utilizzo di sacchetti di smaltimento in PE:

- Applicazioni in cui si formano grandi quantità di polveri sottili (ad es. fresatura di superfici di intonaco, prelevigatura e levigatura di massetti ecc.).
- Utilizzo di macchine, come ad es. frese per risanamenti, levigatrici per risanamenti, levigatrici a secco, scanalatori per muri ecc.

\*3 Utilizzare l'inserito del sacchetto filtrante speciale in presenza di polveri nocive per la salute.

\*4 Ruotando la valvola dell'aria secondaria è possibile regolare l'alimentazione dell'aria sulla presa d'aria e quindi la potenza di aspirazione.

## PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

### AVVERTENZA

Prima della messa in funzione, verificare che la frequenza e la tensione di alimentazione corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta.

## IL DISPOSITIVO

### 1. PressClean (Fig. 10)

Per pulire il filtro utilizzando un forte flusso d'aria:

Attivare l'interruttore, coprire l'ugello o l'apertura di aspirazione con la mano e premere il pulsante più volte (almeno 3 volte).

### 2. Presa elettrica (Fig. 11) (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)

#### AVVERTENZA

- La presa elettrica è destinata solo al collegamento di un elettrotensile.
- L'assorbimento di corrente totale massimo ammissibile (dell'aspiratore e dell'elettrotensile collegato) non deve superare il valore "Assorbimento di corrente max" (vedere "CARATTERISTICHE").

Se l'interruttore si trova in posizione "AUTO", l'aspiratore viene acceso/spento mediante un elettrotensile collegato alla presa di corrente.

### 3. Indicatore di controllo della portata volumetrica (Fig. 12) (RP300YM / RP300YH)

Si accende in rosso se la portata volumetrica richiesta scende sotto 20 m/sec.

Se il contenitore è pieno e/o in presenza di intasamenti nel tubo flessibile di aspirazione, l'indicatore di controllo della portata volumetrica si accende e viene emesso anche un segnale acustico. Vedere "RISOLUZIONE DEI GUASTI".

## UTILIZZO

### 1. Aspirazione a secco

- Aspirare solo se il filtro, il dispositivo e gli accessori sono asciutti. Se gli elementi sono umidi, la polvere può rimanervi appiccicata e formare incrostazioni.
- Utilizzare il sacchetto filtrante in tessuto non tessuto oppure il sacchetto di smaltimento in PE sempre in combinazione con il filtro.

### 2. Aspirazione a umido

#### AVVERTENZA

Non usare mai l'apparecchio senza il filtro inserito o senza il filtro a umido speciale. Si rischia di danneggiare irreparabilmente il dispositivo.

- Inoltre, può uscire dell'acqua. Prima dell'aspirazione a umido, rimuovere il materiale asciutto aspirato. In questo modo si evita un forte accumulo di sporco e di incrostazioni.
- L'utensile dispone di un sistema a galleggiante, che disattiva il flusso dell'aria attraverso l'utensile stesso qualora venga raggiunto il livello di liquido massimo. Quando ciò avviene, sarà possibile udire una chiara variazione del rumore prodotto dal motore. Spegnerne quindi l'utensile. Successivamente estrarre la spina dalla presa. Aspirare i liquidi solamente quando il galleggiante è funzionante (vedere manutenzione).
- Dopo lo spegnimento, è possibile che un po' d'acqua rifluisca dal tubo flessibile.
- Prima dello svuotamento, allontanare il tubo flessibile d'aspirazione dal liquido.
- Per le successive operazioni di aspirazione a secco, utilizzare filtri asciutti. In caso di frequente alternanza tra aspirazione a secco ed a umido si raccomanda di utilizzare un secondo filtro (sostitutivo). Lasciare asciugare il filtro, il contenitore e gli accessori, in modo che la polvere non aderisca alle parti umide.
- Prima della conservazione: lasciare asciugare completamente i filtri umidi e l'interno del contenitore dello sporco.

### 3. Trasporto

- Classe L: lasciare il tubo flessibile sull'apparecchio, per impedire fuoriuscite accidentali di polvere. (Fig. 13)
- Classe M e H: con il tubo flessibile scollegato, chiudere l'ingresso dell'aspiratore con il tappo di chiusura. Inserire le estremità del tubo l'una dentro l'altra per evitare che la polvere fuoriesca dal tubo.

- Fissare all'apparecchio il tubo flessibile di aspirazione oppure la linea di collegamento alla rete con l'attacco accessori e l'elemento in gomma.
- La parte superiore deve essere collegata in modo sicuro al contenitore – controllare che le chiusure a scatto siano chiuse.

## AVVERTENZA

L'impugnatura va usata soltanto per il trasporto manuale, non per il fissaggio a gru o simili!

## PULIZIA

### AVVERTENZA

Assicurarsi di spegnere l'interruttore di aspirazione e scollegare la spina dalla presa di corrente.

### ATTENZIONE

Questo dispositivo contiene polveri nocive per la salute. Interventi di svuotamento e manutenzione, ivi inclusa l'eliminazione dei recipienti per la raccolta della polvere, devono essere eseguiti solamente da personale tecnico che indossi i previsti dispositivi di protezione.

Pulire il contenitore e gli accessori con acqua. Pulire la parte superiore con un panno umido.

#### 1. Svuotamento del contenitore

### AVVERTENZA

Consentito soltanto per polveri con valori LEP > 1 mg/m<sup>3</sup>.

(1) Scollegare la spina. Bloccare l'utensile affinché non possa essere inavvertitamente messo in funzione.

(2) Aprire le chiusure a scatto. Rimuovere la parte superiore dal contenitore.

(3) Svuotare il contenitore rovesciandolo.

#### 2. Smaltimento del sacchetto filtrante in tessuto non tessuto

(1) Scollegare la spina. Bloccare l'utensile affinché non possa essere inavvertitamente messo in funzione.

(2) Indossare la mascherina antipolvere.

(3) Aprire le chiusure a scatto. Rimuovere la parte superiore dal contenitore.

(4) Tirando indietro, estrarre con cautela il sacchetto filtrante in tessuto non tessuto dall'apertura di aspirazione. Chiudere il tappo dell'apertura del sacchetto filtrante.

(5) Smaltire il materiale aspirato in conformità alle normative di legge vigenti.

#### 3. Smaltimento dei sacchetti di smaltimento in PE e dei sacchetti filtranti speciali per la classe H.

(1) Inserire la spina di alimentazione.

(2) Accendere l'aspiratore ed eseguire la pulizia del filtro: premere il pulsante per la pulizia del filtro "PressClean" (vedere "1. PressClean" di "IL DISPOSITIVO").

(3) Spegner l'aspiratore: commutare l'interruttore in posizione "OFF".

(4) Indossare la mascherina antipolvere.

(5) Aprire le chiusure a scatto. Rimuovere la parte superiore dal contenitore. Prima di riporre la parte superiore, commutare l'interruttore in posizione "ON", affinché venga aspirata eventuale polvere fuoriuscita.

(6) Rimuovere il sacchetto delicatamente dalla parete del contenitore, legarlo e chiuderlo con le fascette stringicavo in dotazione.

Per il sacchetto filtrante speciale per la classe H, chiudere il tappo dell'apertura del sacchetto filtrante, quindi chiudere il sacchetto.

(7) Smaltire il materiale aspirato in conformità alle normative di legge vigenti.

## MANUTENZIONE E ISPEZIONE

### 1. Avvertenze generali

#### AVVERTENZA

○ Prima di ogni manutenzione, spegnere il dispositivo e staccare la spina. Bloccare l'utensile affinché non possa essere inavvertitamente messo in funzione.

○ Pulire il dispositivo (vedere capitolo "PULIZIA"). Per la manutenzione da parte dell'utente, l'aspiratore deve essere smontato, pulito e sottoposto a manutenzione, nella misura possibile, senza mettere in pericolo il personale addetto alla manutenzione o altre persone.

#### Misure preventive

Misure preventive appropriate includono: pulizia del dispositivo prima dello smontaggio; fornire una ventilazione forzata filtrata locale in cui l'aspiratore viene smontato; pulizia dell'area di manutenzione e fornitura di adeguati indumenti protettivi e le apparecchiature.

#### 2. Riduzione della potenza di aspirazione

In caso di riduzione della potenza di aspirazione, mettere in atto i seguenti provvedimenti:

(1) Pulizia del filtro: premere il pulsante per la pulizia del filtro "PressClean" (vedere "1. PressClean" di "IL DISPOSITIVO").

(2) Svuotare il contenitore o il sacchetto filtrante in tessuto non tessuto oppure sostituire il sacchetto di smaltimento in PE.

(3) Il filtro deve essere sostituito oppure scosso, spazzolato o rimosso, risciacquato sotto l'acqua corrente, lasciato asciugare e rimontato (vedere "Sostituzione del filtro").

#### 3. Sostituzione del filtro

(1) Pulire nuovamente il filtro prima della sostituzione ("1. PressClean" di "IL DISPOSITIVO").

(2) scollegare la spina di alimentazione. Bloccare il dispositivo contro la riattivazione accidentale.

(3) Aprire le chiusure a scatto. Rimuovere la parte superiore dal contenitore.

Svitare la chiusura (vedi impronta). Rimuovere il coperchio del filtro e il filtro. (Fig. 14)

Chiudere immediatamente il filtro usato in un sacchetto in plastica a tenuta di polvere ed eseguirne lo smaltimento in conformità alle disposizioni vigenti.

#### 4. Sensore dell'acqua

##### ATTENZIONE

Pulire regolarmente il galleggiante mobile installato nel cestello di supporto filtro e verificare che non presenti tracce di danneggiamento.

#### 5. Controllo tecnico

Almeno una volta l'anno, il produttore o una persona da lui incaricata, deve eseguire un controllo tecnico inerente la polvere, ad esempio eventuali danni del filtro, la tenuta dell'apparecchio e il funzionamento del dispositivo di controllo.

Durante l'esecuzione di lavori di manutenzione e riparazione, devono essere smaltiti tutti gli oggetti sporchi che non possono essere puliti in modo soddisfacente. Questi oggetti devono essere smaltiti in sacchetti non trasparenti in conformità con le normative di legge vigenti in relazione allo smaltimento di rifiuti di questo tipo.

#### 6. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

#### 7. Manutenzione del motore

Prestare la dovuta attenzione per evitare che il motore si bagni di olio o acqua.

## RISOLUZIONE DEI GUASTI

### Riduzione della potenza di aspirazione:

Osservare le avvertenze contenute di PULIZIA.

- Il filtro è sporco? - Pulire.
- Sacchetto filtro in tessuto non tessuto pieno - Svuotare.
- Sacchetto di smaltimento in PE pieno? - Svuotare.
- Contenitore pieno? - Svuotare.
- Ugelli, tubi o tubi flessibili occlusi? - Pulire.

### Il dispositivo non entra in funzione:

- Connettore inserito nella presa?
- Rete in assenza di tensione?
- Cavo di rete ok?
- La copertura del dispositivo è chiusa correttamente?
- Il sensore dell'acqua è disattivato? - Svuotare il contenitore; spegnere e riaccendere.
- Interruttore in posizione "AUTO"? - Commutare su "ON". Vedere Fig. 9.
- L'aspiratore non viene acceso o spento mediante un utensile elettrico, anche se l'interruttore è impostato sulla posizione "AUTO". - Collegare l'elettrotensile alla presa.

### Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60335-2-69 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 78,1 dB (A)  
Incertezza K: 2,5 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Durante il lavoro è possibile che venga superato il livello di rumorosità di 80 dB (A).

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.)  
determinati secondo la norma EN 60335-2-69.  
Valore di emissione vibrazioni **a<sub>h</sub>** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

## ACCESSORI

Utilizzare esclusivamente accessori originali HiKOKI.

Vedere pagina 218.

Utilizzare esclusivamente accessori conformi ai requisiti ed ai parametri riportati nelle presenti Istruzioni per l'uso.

## RIPARAZIONE

### Sostituzione del cavo di alimentazione

Se è necessario sostituire il cavo d'alimentazione, la sostituzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato HiKOKI per prevenire pericoli relativi alla sicurezza.

### ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

## TUTELA DELL'AMBIENTE

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!



Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

### GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

## CARATTERISTICHE

|                              |                      |                       |                       |                    |         |         |
|------------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|---------|---------|
| Modello                      |                      | RP200SL               | RP200YL               | RP300YL            | RP300YM | RP300YH |
| Classe di polvere            |                      | L                     |                       |                    | M       | H       |
| Tensione                     |                      | 220 V–240 V           |                       |                    |         |         |
| Frequenza                    |                      | 50–60 Hz              |                       |                    |         |         |
| Potenza di ingresso nominale |                      | 1200 W                |                       |                    |         |         |
| Max. aspirazione             | (al soffiatore)      | 22,5 kPa              |                       |                    |         |         |
|                              | (al tubo flessibile) | 21,0 kPa              |                       |                    |         |         |
| Max. flusso d'aria           | (al soffiatore)      | 4,2 m³/min            |                       |                    |         |         |
|                              | (al tubo flessibile) | 2,3 m³/min            | 2,0 m³/min            |                    |         |         |
| Volume max contenitore       |                      | 20 l                  |                       |                    | 30 l    |         |
| Tubo di aspirazione          | Diametro             | 32 mm                 |                       |                    |         |         |
|                              | Lunghezza            | 1,75 m                | 3,2 m                 |                    |         | 4,0 m   |
| Classe di protezione         |                      | IP 24                 |                       |                    |         |         |
| Dimensioni<br>(l × P × A)    |                      | 377 × 381 ×<br>400 mm | 377 × 500 ×<br>400 mm | 377 × 500 × 493 mm |         |         |
| Peso*1                       |                      | 9,4 kg                | 10,0 kg               | 10,8 kg            |         |         |

\*1 senza cavo di alimentazione

Peso: Secondo la procedura EPTA 01/2014

|                                                    |        |
|----------------------------------------------------|--------|
| Consumo energetico massimo<br>dell'aspiratore      | 1200 W |
| Consumo energetico massimo<br>dell'elettrotenibile | 2300 W |
| Totale dell'aspiratore e<br>dell'elettrotenibile   | 3500 W |
| Consumo di corrente max                            | 16 A   |

## VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

1. Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.
2. Neem de voor het land specifieke voorschriften met zoals de informatie van de materiaalfabrikant in acht.
3. Dit product is bestemd voor commercieel gebruik.
4. Er mogen geen stoffen die asbest bevatten worden opgezogen.
5. Er mogen geen brandbare stoffen worden opgezogen.
6. Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddel gedrenkt materiaal, explosieve stoffen, vloeistoffen, zoals benzine, olie of alcohol, verdunningsmiddelen of materiaal dat warmer is dan 60°C, worden opgezogen. Anders bestaat er explosie- en brandgevaar! Het apparaat mag niet in de buurt van ontvlambare gassen en substanties worden gebruikt.
7. Alleen de gebruiker is aansprakelijk voor schade door onjuist gebruik.
8. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

- L**
- Het apparaat is geschikt voor het opzuigen van stof, vaste deeltjes (glasscherven, nagels, etc.) en allerlei vloeistoffen, uitgezonderd zeer ontvlambare en brandbare vloeistoffen en materiaal dat warmer is dan 60°C.
  - Het apparaat is geschikt voor het afscheiden van droge, niet brandbare stoffen, niet brandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met arbeidshygiënische blootstellingsgrens  $> 1 \text{ mg/m}^3$ .

### RP 300YM:

- M**
- Het apparaat is geschikt voor het afzuigen van gezondheidsbedreigende stoffen van stofklasse M, Conform EN 60335-2-69. Het apparaat is geschikt voor het afscheiden van droge, niet brandbare stoffen, niet brandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met arbeidshygiënische blootstellingsgrens  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Voor arbeidsplaatsgrenswaarden en kankerverwekkende stoffen kunt u de lijst met arbeidsplaatsgrenswaarden raadplegen of informatie inwinnen bij de bedrijfsverenigingen/instellingen van uw land.
  - Het resultaat van de stoftechnische test heeft alleen betrekking op het af- en opzuigen van droge stof.
  - Het apparaat is geschikt voor het gebruik als:
    - a) Industriestofzuiger (IS) voor het opzuigen van neergeslagen stoffen.
    - b) Ontstoffer (ENT) voor het afzuigen van zwevend stof dat ontstaat bij materiaalbewerkingsmachines.

- Het apparaat is geschikt voor belasting bij commercieel gebruik, bijv. in ambachtelijke of installatiebedrijven, de bouw- en industriële sector, werkplaatsen, voor schilders en stukadoors, in de meubelindustrie of houtbewerkingsbedrijven. Conform EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

- H**
- De zuiger is geschikt voor het afzuigen van gezondheidsbedreigende en ziekteverwekkende stoffen van stofklasse H. Conform EN 60335-2-69. Het apparaat is geschikt voor het afscheiden van droge, niet brandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes, evenals niet brandbare vloeistoffen, houtstof en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen met arbeidshygiënische blootstellingsgrens  $< 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Voor arbeidsplaatsgrenswaarden en kankerverwekkende stoffen kunt u de lijst met arbeidsplaatsgrenswaarden raadplegen of informatie inwinnen bij de bedrijfsverenigingen/instellingen van uw land.
  - Het resultaat van de stoftechnische test heeft alleen betrekking op het af- en opzuigen van droge stof.
  - Het apparaat is geschikt voor het gebruik als:
    - a) Industriestofzuiger (IS) voor het opzuigen van neergeslagen stoffen.
    - b) Ontstoffer (ENT) voor het afzuigen van zwevend stof dat ontstaat bij materiaalbewerkingsmachines.
  - Het apparaat is geschikt voor belasting bij commercieel gebruik, bijv. in ambachtelijke of installatiebedrijven, de bouw- en industriële sector, werkplaatsen, voor schilders en stukadoors, in de meubelindustrie of houtbewerkingsbedrijven. Conform EN 60335-2-69.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. ⚠ Lees vóór het gebruik van het apparaat de bijbehorende veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing aandachtig en volledig door. Bewaar alle documenten die bij het apparaat horen zorgvuldig en geef het apparaat alleen samen met deze documenten door aan anderen.
2. ⚠ De gebruikers van het apparaat dienen vóór het gebruik geïnstrueerd te worden over de omgang met het apparaat, de substanties waarvoor het bestemd is en een veilige methode om het opgenomen materiaal te verwijderen.

### SPECIALE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

1. ⚠ Voor uw eigen bescherming, en voor de bescherming van uw stofafzuiger, dient u te letten op alle delen van de tekst die met dit symbool zijn gemarkeerd! Dit apparaat mag niet worden gebruikt door mensen (inclusief kinderen) met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of zonder toereikende ervaring of kennis.
2. Laat nooit toe dat kinderen het apparaat gebruiken.  
Er dient op gelet te worden dat kinderen niet met het apparaat spelen.
3. LET OP! Gebruik alleen accessoires die bij het apparaat zijn gevoegd of in de gebruiksaanwijzing worden aangegeven. Het gebruik van andere accessoires kan een nadelige invloed hebben op de veiligheid.
4. ⚠ **WAARSCHUWING** - Let erop dat het netsnoer niet in contact komt met de draaiende borstels. Wanneer het netsnoer beschadigd is, dient dit door de fabrikant, diens klantenservice of een persoon met een gelijksoortige kwalificatie te worden vervangen, om gevaren te voorkomen.
5. LET OP! Reinig de waterstandbegrenzer regelmatig en inspecteer hem op tekenen van beschadigingen.
6. Er mogen geen andere werkzaamheden dan hier beschreven, worden uitgevoerd.
7. Bij oneigenlijk gebruik, ondeskundige bediening of niet-vakkundige reparatie wordt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade aanvaard.
8. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, de slang aan het apparaat laten, zodat wordt voorkomen dat er per ongeluk stof vrijkomt.
9. Apparaten inclusief accessoires niet in bedrijf nemen wanneer:
  - herkenbare schade (scheuren/breuken) aan het apparaat te zien is,
  - de voedingskabel defect is of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
  - het vermoeden bestaat dat er sprake is van een onzichtbaar defect (na een val).Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.
10. ⚠ **WAARSCHUWING** - Wanneer er schuim of water vrijkomt, het apparaat direct uitschakelen. Reservoir en indien nodig vouwfilter leegmaken.
11. Nooit op het apparaat gaan staan of zitten.
12. Aansluitkabel en slang altijd zo leggen dat er geen gevaar van struikelen bestaat.
13. Aansluitkabel niet over scherpe randen trekken, knikken of afknellen.

14. Wanneer de aansluitkabel van het apparaat wordt beschadigd, moet deze door een speciale aansluitkabel worden vervangen. Zie het hoofdstuk Reparatie.
15. Alleen op een stopcontact met randaarde aansluiten.
16. Geen beschadigde verlengkabel gebruiken.
17. De netstekker nooit met natte handen in het stopcontact steken of eruit halen.
18. Alleen aan de netstekker, nooit aan het snoer trekken.
19. ⚠ **WAARSCHUWING** - De contactdoos op het apparaat mag alleen worden gebruikt voor doeleinden die in de gebruiksaanwijzing vermeld zijn.
20. Apparaat niet onbeheerd achterlaten. Bij langere werkonderbrekingen de netstekker uit het stopcontact halen.
21. De nat-droog-stofzuiger mag niet buiten onder natte omstandigheden worden gebruikt of opgeborgen.
22. **BELANGRIJK** - Dit apparaat mag alleen binnenshuis worden gebruikt en opgeborgen.
23. Zuur, aceton en oplosmiddel kunnen een bijtende uitwerking hebben op onderdelen van het apparaat.
24. ⚠ **Vóór** onderhoud aan of reiniging van het apparaat en na gebruik altijd het apparaat uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos trekken. Zorg ervoor dat de stekker niet onbedoeld in de contactdoos kan worden gestoken.
25. Voor het reinigen van het apparaat mogen geen stoomreinigers en hogedrukreinigers worden gebruikt.
26. De binnenkant van het deksel altijd droog houden.
27. Verkieming wanneer er lange tijd geen reiniging heeft plaatsgevonden, met name in de levensmiddelenverwerkende industrie: Reinig en desinfecteer het apparaat altijd onmiddellijk na gebruik.
28. Bij regen of onweer het apparaat nooit buiten openen.
29. Bij zeer lage temperaturen het apparaat niet in de buitenlucht gebruiken.
30. Het apparaat mag niet gebruikt worden in explosieve ruimtes.
31. Zorg ervoor dat het apparaat stabiel is.
32. Wanneer de afzuiglucht in de ruimte wordt teruggevoerd, dient de ventilatiesnelheid (L) in de ruimte voldoende te zijn. Let op de nationale voorschriften.
33. Stopcontact van het apparaat droog houden en niet blootstellen aan vocht.
34. Gebruik geen verlengsnoeren tussen de nat-droog-stofzuiger en het elektrische gereedschap.
35. Gebruik de nat-droog-stofzuiger in een droge omgeving wanneer de accessoire-aansluiting wordt gebruikt.

36. LET OP

Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Het leegmaken en het onderhoud, inclusief het wegnemen van de stofcontainer, mag alleen worden uitgevoerd door vakmensen die een passende beschermuitrusting dragen.

37. ⚠ **WAARSCHUWING** voor algemeen gevaar!

38. LET OP

Gebruik het apparaat niet zonder de gebruiksaanwijzing te hebben gelezen!

39. ⚠ **WAARSCHUWING** - Het bedieningspersoneel moet voldoende instructies krijgen over het gebruik van dit apparaat en over de materialen waarvoor het wordt gebruikt.

40. **Speciale veiligheidsinstructies voor RP 300YM:**

Waarschuwingssplaatje voor machines van stofklasse M:



Neem bij het leegmaken en het onderhoud de volgende instructies in acht: Reinig het apparaat voordat het wordt geopend. Draag een stofmasker. Vermijd, dat niet betrokken personen met stof belast worden. Zorg voor lokaal gefilterde gecontroleerde ventilatie. Reinig vervolgens het onderhoudsgebied. Het apparaat

niet gebruiken zonder het volledige filtersysteem. (Filtercassettes en PE-afvoorzakken).

De keuring volgens EN 60335 deel 1 en 2-69 heeft aangetoond, dat ook bij het opzuigen van een water-luchtmengsel voldaan is aan de veiligheidstechnische eisen betreffende de elektrische veiligheid.

41. **Speciale veiligheidsinstructies voor RP 300YH:**

Waarschuwingssplaatje voor machines van stofklasse H:



**VOORZICHTIG:** Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Het leegmaken en het onderhoud, inclusief het wegnemen van stofcontainer, mag alleen worden uitgevoerd door deskundigen die een passende beschermende uitrusting dragen. Het apparaat niet gebruiken zonder het volledige filtersysteem. Neem bij het leegmaken en het onderhoud de volgende instructies in acht: Reinig het apparaat voordat het wordt geopend. Draag een stofmasker. Vermijd, dat niet betrokken personen met stof belast worden. Zorg voor lokaal gefilterde gecontroleerde ventilatie. Reinig vervolgens het onderhoudsgebied. Het apparaat

niet gebruiken zonder het volledige filtersysteem. (filtercassettes en speciale filterzakken voor klasse H). De keuring volgens EN 60335 deel 1 en 2-69 heeft aangetoond, dat ook bij het opzuigen van een water-luchtmengsel voldaan is aan de veiligheidstechnische eisen betreffende de elektrische veiligheid.

### **WAARSCHUWING -**

Filtercassettes niet meer gebruiken nadat ze uit de machine werden gehaald.

## 42. **Speciale veiligheidsinstructies voor RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:**

Waarschuingsplaatje voor machines van stofklasse L:



43. Het apparaat is geschikt voor het afzuigen van stoffen die in lichte mate schadelijk zijn voor de gezondheid. Het apparaat is niet geschikt voor het verminderen van houtstof in de in te ademen lucht.

44. Stoffen afkomstig van bepaalde materialen, zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal, kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van deze stoffen kan bij de gebruiker of personen die zich in de nabijheid bevinden

leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen.

45. Bepaalde stoffen, zoals van eiken of beuken, gelden als kankerverwekkend, met name in verbinding met additieven voor de houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddelen).

## **VOORZORGSMAAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE NAT-DROOG STOFZUIGER**

De gebruikelijke voorzorgsmaatregelen voor de nat-droog stofzuiger zijn beschreven. Voor de nat-droog stofzuiger volg verdere voorzorgsmaatregelen die hieronder worden beschreven:

### **WAARSCHUWING**

1. Zorg ervoor dat de stroombron die u wilt gebruiken voldoet aan de stroomvereisten vermeld op het typeplaatje van het product.
2. Zorg ervoor dat de stroomschakelaar uit (OFF) staat. Als de stekker in het stopcontact wordt gedaan met de stroomschakelaar aan (ON), zal het elektrisch gereedschap onmiddellijk beginnen te werken, wat kan leiden tot ernstige ongelukken.
3. Wanneer de werkplek verwijderd is van de stroombron, moet u een verlengsnoer gebruiken dat voldoende dik is en het juiste nominale vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.
4. Voorkom dat het apparaat het volgende opzuigt:
  - ☐ Vonken die ontstaan bij metaal slijpen of snijden.
  - ☐ Voorwerpen met hoge temperaturen, zoals een brandende sigaret.
  - ☐ Ontbrandbare stoffen (benzine, verdunner, wasbenzine, petroleum, verf, enz.), explosieve stoffen (nitroglycerine, enz.), brandbare materialen (aluminium, zink, magnesium, titanium, rode fosfor, gele fosfor, celluloid, enz.)
  - ☐ Scherpe voorwerpen, zoals spijkers en scheermesjes.
  - ☐ Houtsnippers, metaal, steen, touw, enz.
  - ☐ Hardingsmaterialen zoals cementpoeder en toner, en geleidend fijn stof, zoals metaalpoeder en koolstofpoeder.
  - ☐ Schuimende vloeistoffen, zoals olie, kokend water, chemische vloeistoffen en reinigingsmiddelen. Vloeistoffen zoals water en olie. Deze kunnen brand of letsel veroorzaken.
5. Gebruik het apparaat niet met de zuigmond geblokkeerd. De temperatuur van de motor kan abnormaal toenemen en problemen zoals vervorming van onderdelen of doorbranden van de motor veroorzaken.
6. Het apparaat niet kantelen of op zijn kant gebruiken. Dit kan elektrische schokken of defecten veroorzaken.

## NAMEN VAN ONDERDELEN

De nummers in de onderstaande lijst komen overeen met Afb. 1–Afb. 14.

|    |                                                                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Schakelaar (Aan/Uit/Automaat):<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Schakelaar (Aan/Uit): (RP200SL) |
| 2  | Draaggreep                                                                                                   |
| 3  | Debiet-controleweergave<br>(RP300YM / RP300YH)                                                               |
| 4  | Toets voor de filterreiniging "PressClean"                                                                   |
| 5  | Zuigopening                                                                                                  |
| 6  | Stopcontact voor elektrisch gereedschap:<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                          |
| 7  | Afsluitdop: (RP300YM / RP300YH)                                                                              |
| 8  | Zuigslang                                                                                                    |
| 9  | Wielbescherming/handgreep                                                                                    |
| 10 | Wielrem                                                                                                      |
| 11 | Container                                                                                                    |
| 12 | Vergrendeling                                                                                                |
| 13 | Rubber voor de slangbevestiging                                                                              |
| 14 | Bovenste gedeelte                                                                                            |
| 15 | Opbergvak                                                                                                    |
| 16 | Naamplaatje                                                                                                  |
| 17 | Vlies-filterzak                                                                                              |
| 18 | Bevestigingen voor filterzak                                                                                 |
| 19 | PE-afvoerzak                                                                                                 |
| 20 | Rond gat                                                                                                     |
| 21 | Reservoirrand                                                                                                |
| 22 | Speciale filterzak voor H-klasse                                                                             |
| 23 | Toebehoorbevestigingen voor mondstukken en slang                                                             |
| 24 | Schroef                                                                                                      |
| 25 | Achterkant van de zuigslang                                                                                  |
| 26 | Voorkant van de zuigslang                                                                                    |
| 27 | Aansluitmof                                                                                                  |
| 28 | Secundaire luchtschuif                                                                                       |
| 29 | Luchtinlaat                                                                                                  |
| 30 | Filterdop                                                                                                    |
| 31 | Filterdeksel                                                                                                 |
| 32 | Filter                                                                                                       |
| 33 | Filtersteunkorf                                                                                              |
| 34 | Vlotter                                                                                                      |

## SYMBOLEN

### WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

|                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH: Nat-droog stofzuiger                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Alleen voor EU-landen<br>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br>Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. |
| V                                                                                           | Opgegeven voltage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ~                                                                                           | Wisselstroom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | <b>WAARSCHUWING!</b> De nat-droog-stofzuiger kan gevaarlijke stof bevatten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|           | Stofklasse L (licht).<br>De stofafzuigers zijn in staat om stof uit klasse L op te zuigen. Volg de regelgeving van uw land met betrekking tot stof en gezondheid en veiligheid op het werk.                                                                                                                                                                                                           |
|          | Stofklasse M (medium).<br>De stofafzuigers zijn in staat om stof uit klasse M op te zuigen. Volg de regelgeving van uw land met betrekking tot stof en gezondheid en veiligheid op het werk.                                                                                                                                                                                                          |
|          | Stofklasse H (hoog).<br>De stofafzuigers zijn in staat om stof uit klasse H op te zuigen. Volg de regelgeving van uw land met betrekking tot stof en gezondheid en veiligheid op het werk.                                                                                                                                                                                                            |
|          | AAN zetten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| AUTO<br> | De stofafzuiger wordt in- of uitgeschakeld door een elektrisch gereedschap dat is aangesloten op de contactdoos.<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                                                                                                                                                                                                                           |
|          | UIT zetten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                  |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|   | Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact |
|  | Waarschuwing                                         |

## STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 218.

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

## MONTAGE EN GEBRUIK

| Handeling                                                 | Afbeelding | Bladzijde |
|-----------------------------------------------------------|------------|-----------|
| Vlies-filterzak plaatsen*1                                | 2          | 2         |
| PE-afvoorzak plaatsen*2                                   | 3          | 3         |
| Een speciale filterzak plaatsen voor klasse H*3           | 4          | 3         |
| Toebehoorbevestigingen voor mondstukken en slang monteren | 5          | 4         |
| Zuigslang monteren                                        | 6          | 4         |
| Aansluitmof verwijderen en aanbrengen                     | 7          | 4         |
| Zuigkracht regelen*4                                      | 8          | 4         |
| Bedienen van de hoofdschakelaar                           | 9          | 4         |

- \*1 Wij raden het gebruik van vlies filterzakken aan bij:
- Toepassingen, waarbij kleine hoeveelheden fijne deeltjes ontstaan (bijv. aan- en afschuren van kleur- en laklagen, afzuigen van korte boorwerkzaamheden met geringe diameter < 10 mm, etc.).
  - Gebruik van machines, zoals bijv.: bovenfrezen, schaafmachines, kleine schuurmachines, etc.

### OPMERKING

- Bij gebruik van een vlieszak heeft de filterreiniging geen functie.
- \*2 Wij raden het gebruik van PE-afvoorzakken aan bij:
- Toepassingen, waarbij grotere hoeveelheden fijne stof ontstaan (bijv. Frezen van gestucte oppervlakken, aan- en afschuren van estrik, etc.).
  - Gebruik van machines, zoals bijv.: renovatiefrezen, renovatieschuurmachines, droge montagebouw-schuurmachines, muurgoeffrezers, etc.
- \*3 De speciale filterzak dient te worden gebruikt bij stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
- \*4 Door de secundaire luchtschuijft te draaien, kan de luchttoevoer bij de luchtinlaat en zodoende de zuigkracht geregeld worden.

## VOOR HET GEBRUIK

### WAARSCHUWING

Vergelijk vóór de ingebruikname of de op het naamplaatje aangegeven spanning en frequentie overeenkomen met de netspanning.

## HET APPARAAT

### 1. PressClean (Afb. 10)

Om het filter te reinigen met een sterke luchtstroom: Schakel de schakelaar in, bedek het mondstuk of de zuigopening met de hand en druk enkele malen op de knop (ten minste 3 keer).

### 2. Stopcontact (Afb. 11) (RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)

#### WAARSCHUWING

- De contactdoos is alleen bestemd voor de aansluiting van elektrisch gereedschap.
- Het totale toelaatbare stroomverbruik (van de stofafzuiger en het aangesloten elektrisch gereedschap) mag de waarde „Max. stroomverbruik” niet overschrijden (zie „TECHNISCHE GEGEVENS”).

Staat de schakelaar in de stand „AUTO”, dan wordt de stofafzuiger in- of uitgeschakeld door een elektrisch gereedschap dat is aangesloten op het stopcontact.

### 3. Debiet-controleweergave (Afb. 12) (RP300YM / RP300YH)

Brandt rood, als de vereiste debiet van 20 m/sec. wordt onderschreden.

Bij een vol reservoir en/of verstoppingen van de zuigslang brandt de debiet-controleweergave en bovendien is er een akoestisch signaal te horen. Zie „OPLOSSEN VAN PROBLEMEN”.

## GEBRUIK

### 1. Droog zuigen

- Alleen zuigen met een filter, apparaat en accessoires die droog zijn. In vochtige toestand kan het stof zich vasthechten en een korst vormen.
- Vlies-filterzakken of PE-afvoorzakken altijd samen met filters gebruiken.

### 2. Natzuigen

#### WAARSCHUWING

- Het apparaat nooit gebruiken zonder dat de filter of speciale natfilter is geïnstalleerd. Het apparaat kan onherstelbaar beschadigd raken.
- Bovendien kan er water uit komen. Vóór het nat zuigen het droge zuigproduct verwijderen. Hierdoor wordt een sterke vervuiling en korstvorming voorkomen.
  - Het apparaat beschikt over een vlottersysteem dat de luchtstroom door het apparaat uitschakelt, wanneer het maximale vloeistofniveau is bereikt. Wanneer dit het geval is, hoort u een duidelijke verandering in het motorgeluid. Schakel het apparaat dan uit. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact. Zuig vloeistoffen alleen op wanneer de vlotter goed functioneert (zie onderhoud).
  - Na het uitschakelen kan er wat water uit de slang teruglopen.
  - Vóór het legen eerst de zuigslang uit de vloeistof nemen.
  - Wordt het apparaat vervolgens voor droog zuigen gebruikt, dan een droog filter plaatsen. Bij veelvuldige wisseling tussen droog- en natzuigen raden wij het gebruik van een tweede (wissel)filter aan. Filter, reservoir en accessoires laten drogen, zodat het stof niet aan vochtige onderdelen kan hechten.
  - Alvorens op te bergen: laat vochtige filters en de binnenkant van het vuilreservoir volledig drogen.
- ### 3. Transport
- L klasse: Slang aan het apparaat laten om te voorkomen dat er onbedoeld stof vrijkomt. (Afb. 13)
  - M en H klasse: sluit de zuigerslang af met de sluitdop wanneer de slang is verwijderd. Duw de slanguiteinden in elkaar zodat er geen uit de slang kan ontsnappen.

# Nederlands

- Zuigslang of stroomkabel met de toebehoorbevestiging en elastiek aan het apparaat bevestigen.
- Het bovenste gedeelte moet stevig met het reservoir zijn verbonden - controleer of de vergrendelingen zijn gesloten.

## WAARSCHUWING

Greep is alleen toegestaan voor handtransport, niet ter bevestiging aan kranen ed!

## REINIGEN

### WAARSCHUWING

Zet de vacuümschakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact.

#### LET OP

Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Het leegmaken en het onderhoud, inclusief het wegnemen van de stofcontainer, mag alleen worden uitgevoerd door vakmensen die een passende beschermuitrusting dragen.

Reservoir en toebehoren met water reinigen. Het bovenste gedeelte met een vochtige doek afvegen.

#### 1. Reservoir leegmaken

##### WAARSCHUWING

Alleen toegestaan bij stoffen met werkplekgrenswaarden > 1 mg/m<sup>3</sup>.

- (1) Stekker uit stopcontact halen en ervoor zorgen dat hij niet onbedoeld weer in het stopcontact kan worden gestoken.

- (2) Vergrendelsluitingen openen. Bovendeel van het reservoir nemen.

- (3) Reservoir ledigen.

#### 2. Vlies-filterzak verwijderen

- (1) Stekker uit stopcontact halen. Zorg ervoor dat de stekker niet onbedoeld in de contactdoos kan worden gestoken.

- (2) Stofmasker opzetten.

- (3) Vergrendelsluitingen openen. Bovendeel van het reservoir nemen.

- (4) Vlies-filterzak voorzichtig van de zuigopening naar achteren uittrekken. Sluit de dop van de filterzakopening.

- (5) Het opgezogen product overeenkomstig de wettelijke voorschriften als afval afvoeren.

#### 3. Voer PE-afvoerszakken en speciale filterzakken voor klasse H af.

- (1) Steek de netstekker in.

- (2) Schakel de stofzuiger in en reinig het filter: Druk op de knop voor filterreiniging 'PressClean' (zie „1. PressClean" van „Het APPARAAT").

- (3) Schakel de stofafzuiger uit: zet de schakelaar in de stand „UIT".

- (4) Stofmasker opzetten.

- (5) Vergrendelsluitingen openen. Bovendeel van het reservoir nemen. Vóór het wegnemen van het bovendeel de schakelaar op de stand „ON" zetten, zodat eventueel vrijkomend stof wordt opgezogen.

- (6) Verwijder de zak voorzichtig van de reservoirwand en sluit met de meegeleverde kabelbinders. Voor de speciale filterzak voor klasse H, sluit de dop van de opening van de filterzak en sluit vervolgens de zak.

- (7) Het opgezogen product overeenkomstig de wettelijke voorschriften als afval afvoeren.

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### 1. Algemene informatie

#### WAARSCHUWING

- Vóór het onderhoud altijd het apparaat uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos trekken. Zorg ervoor dat de stekker niet onbedoeld in de contactdoos kan worden gestoken.
- Reinig het apparaat (zie „REINIGEN"). Voor onderhoud door de gebruiker moet de nat-droog-stofzuiger uit elkaar worden gehaald, gereinigd en onderhouden, voor zover mogelijk, zonder het onderhoudspersoneel of anderen in gevaar te brengen.

#### Voorzorgsmaatregelen

Geschikte preventieve maatregelen zijn: het reinigen van het apparaat voor het demonteren; het zorgen voor een adequate ventilatie daar waar de nat-droog-stofzuiger wordt gedemonteerd; schoonmaken van de plek waar het onderhoud wordt verricht en het voorzien in de juiste beschermende kleding en apparatuur.

#### 2. Afnemen van het zuigvermogen

Wanneer het zuigvermogen afneemt, dienen de volgende maatregelen te worden genomen:

- (1) Reinigen van de filter: Druk op de knop voor filterreiniging 'PressClean' (zie „1. PressClean" van „Het APPARAAT").
- (2) Reservoir legen of vlies-filterzak resp. afvalzak van polyethyleen vervangen.
- (3) Vervang het filter of schud het uit, borstel af of neem af, was uit onder stromend water, droog en plaats terug (zie „Filter vervangen").

#### 3. Filter vervangen

- (1) Reinig het filter opnieuw voor het vervangen („1. PressClean" van „Het APPARAAT").
- (2) Stekker uit het stopcontact trekken. Zorg ervoor dat de stekker niet onbedoeld in de contactdoos kan worden gestoken.
- (3) Vergrendelsluitingen openen. Bovendeel van het reservoir nemen.

Sluiting losmaken (zie opdruk). Filterdeksel en filter verwijderen. (Afb. 14)

De oude filter direct in een stofdichte kunststof zak afsluiten en volgens voorschrift als afval afvoeren.

#### 4. Watersensor

##### LET OP

De vlotter die vrij beweegbaar is ingebouwd in de filtersteunkorf regelmatig reinigen en bij tekenen van beschadiging onderzoeken.

#### 5. Technische controle

Ten minste jaarlijks dient door de fabrikant of iemand die hiervoor geschoold is een stoftechnische controle uitgevoerd te worden, bijv. op beschadiging van het filter, de dichtheid van het apparaat en de werking van de controleapparatuur. Bij het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen alle verontreinigde voorwerpen die niet naar tevredenheid gereinigd kunnen worden, te worden afgevoerd. Dergelijke voorwerpen moeten in niet-doorlatende zakken in overeenstemming met de actuele voorschriften voor het opruimen van dit soort afval afgevoerd worden.

#### 6. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

#### 7. Onderhoud van de motor

Let er daarom goed op dat de motor niet nat wordt met olie of water.

## OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

### Afnemen van het zuigvermogen:

Neem de instructies in hoofdstuk REINIGING in acht.

- Is het filter vuil? - reinigen.
- Vlies-filterzak vol? - leegmaken.
- PE-afvoerbuis vol? - leegmaken.
- Reservoir vol? - leegmaken.
- Mondstuk, buis of slang verstopt? - reinigen.

### Apparaat start niet:

- Stekker in stopcontact?
- Stroomnet zonder spanning?
- Voedingskabel in orde?
- Kap van het apparaat goed gesloten?
- Apparaat uitgeschakeld door watersensor? - reservoir legen; uit- en weer inschakelen.
- Schakelaar op de stand "AUTO"? - Op "ON" zetten. Zie **afb. 9**.
- De nat-droog-stofzuiger wordt niet in- of uitgeschakeld door middel van een elektrisch gereedschap, hoewel de schakelaar in de stand „AUTO" staat. - elektrisch gereedschap in stopcontact steken.

### Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60335-2-69 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsdruk niveau: 78,1 dB (A)  
Onzekerheid K: 2,5 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Tijdens het werken kan het geluidsniveau de 80 dB (A) overschrijden.

Totale trillingswaarden (tri-ax vector som) bepaald overeenkomstig EN 60335-2-69.

Trillingsemissiewaarde **a<sub>h</sub>** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## TOEBEHOREN

Gebruik uitsluitend originele HiKOKI toebehoren. Zie pagina 218.

Gebruik alleen toebehoren die voldoen aan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde eisen en kenmerken.

## REPARATIE

### Vervangen van het netsnoer

Als het netsnoer vervangen moet worden, moet u dit laten doen door een erkend HiKOKI servicecentrum om problemen met de veiligheid van de machine te voorkomen.

### LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

## MILIEUBESCHERMING

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

### GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten onderzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

|                             |                |                       |                       |                    |         |         |
|-----------------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|---------|---------|
| Model                       |                | RP200SL               | RP200YL               | RP300YL            | RP300YM | RP300YH |
| Stofklasse                  |                | L                     |                       |                    | M       | H       |
| Spanning                    |                | 220 V–240 V           |                       |                    |         |         |
| Frequentie                  |                | 50–60 Hz              |                       |                    |         |         |
| Nominaal ingangsvermogen    |                | 1200 W                |                       |                    |         |         |
| Max. vacuüm                 | (bij blazer)   | 22,5 kPa              |                       |                    |         |         |
|                             | (aan de slang) | 21,0 kPa              |                       |                    |         |         |
| Max. luchtstroomvolume      | (bij blazer)   | 4,2 m³/min            |                       |                    |         |         |
|                             | (aan de slang) | 2,3 m³/min            | 2,0 m³/min            |                    |         |         |
| Max. reservoirvolume        |                | 20 l                  |                       | 30 l               |         |         |
| Zuigslang                   | Diameter       | 32 mm                 |                       |                    |         |         |
|                             | Lengte         | 1,75 m                | 3,2 m                 |                    | 4,0 m   |         |
| Beschermend glas            |                | IP 24                 |                       |                    |         |         |
| Afmetingen<br>( B × D × H ) |                | 377 × 381 ×<br>400 mm | 377 × 500 ×<br>400 mm | 377 × 500 × 493 mm |         |         |
| Gewicht*1                   |                | 9,4 kg                | 10,0 kg               | 10,8 kg            |         |         |

\*1 zonder netsnoer  
Gewicht: Volgens EPTA-Procedure 01/2014

|                                                   |        |
|---------------------------------------------------|--------|
| Maximaal stroomverbruik stofafzuiger              | 1200 W |
| Maximaal stroomverbruik elektrisch gereedschap    | 2300 W |
| Totaal van stofafzuiger en elektrisch gereedschap | 3500 W |
| Max. stroomverbruik                               | 16 A   |

## USO SEGÚN SU FINALIDAD

1. Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o que no tengan la experiencia y/o los conocimientos debidos, a menos que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o que hayan recibido de ésta instrucciones sobre la utilización de la herramienta.
2. Respete siempre las normas nacionales y las indicaciones del fabricante del material.
3. Este producto ha sido desarrollado para el uso comercial.
4. No está permitido aspirar polvos que contengan amianto.
5. No está permitido aspirar polvos inflamables.
6. No se debe aspirar ningún tipo de disolvente inflamable o explosivo, ni ningún objeto impregnado de disolvente, ni polvos susceptibles de explotar, ni líquidos como gasolina, aceite, alcohol, diluyentes u otras sustancias con una temperatura superior a 60°C.  
Si no se respeta esta medida de precaución, se corre el peligro de provocar una explosión o un incendio. El aparato no debe utilizarse en las proximidades de gases y sustancias inflamables.
7. Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.
8. Se deberán respetar las normas generales reconocidas sobre prevención de accidentes y las indicaciones de seguridad adjuntas.

### RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

- L**
- Este dispositivo es adecuado para aspirar polvo y cuerpos sólidos (pedazos de vidrio, clavos, etc.), así como líquidos de cualquier tipo, salvo líquidos fácilmente inflamables y combustibles, y material con una temperatura superior a 60°C.
  - El dispositivo es adecuado para eliminar polvo no inflamable y seco, así como líquidos no inflamables, serrín y polvo nocivo con valores límites de exposición  $> 1 \text{ mg/m}^3$ .

### RP 300YM:

- M**
- Este aspirador es adecuado para la aspiración de polvos perjudiciales para la salud de la clase M. Según EN 60335-2-69.  
El dispositivo es adecuado para eliminar polvo no inflamable y seco, así como líquidos no inflamables, serrín y polvo nocivo con valores límites de exposición  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Los valores límite de exposición profesional así como los elementos cancerígenos están recogidos en la lista de valores límite de exposición profesional. Asimismo es posible informarse en asociaciones profesionales o en instituciones nacionales de prevención de riesgos laborales.
  - El resultado del control de polvo se refiere únicamente a la aspiración de polvo seco.
  - El dispositivo es adecuado para su uso como:
    - a) Aspirador industrial (IS) para aspirar polvo acumulado.
    - b) Colector de polvo (ENT) para aspirar polvo suspendido generado por máquinas de mecanizado.

- El dispositivo es adecuado para su uso en aplicaciones industriales, p. ej. en talleres, instalaciones, empresas de construcción e industria, para ser usado por pintores, escayolistas, carpinteros o empresas que trabajan con madera. Según EN 60335-2-69.

### RP 300YH:

- H**
- El dispositivo es adecuado para la aspiración de polvos perjudiciales y patogénicos de la clase H, según EN 60335-2-69.  
El dispositivo es adecuado para eliminar polvo no inflamable y seco, partículas cancerígenas y susceptibles de provocar enfermedades, así como líquidos no inflamables, serrín y polvo nocivo y tóxico para la salud con valores límites de exposición  $< 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
  - Los valores límite de exposición profesional así como los elementos cancerígenos están recogidos en la lista de valores límite de exposición profesional. Asimismo es posible informarse en asociaciones profesionales o en instituciones nacionales de prevención de riesgos laborales.
  - El resultado del control de polvo se refiere únicamente a la aspiración de polvo seco.
  - El dispositivo es adecuado para su uso como:
    - a) Aspirador industrial (IS) para aspirar polvo acumulado.
    - b) Colector de polvo (ENT) para aspirar polvo suspendido generado por máquinas de mecanizado.
  - El dispositivo es adecuado para su uso en aplicaciones industriales, p. ej. en talleres, instalaciones, empresas de construcción e industria, para ser usado por pintores, escayolistas, carpinteros o empresas que trabajan con madera. Según EN 60335-2-69.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

1. ⚠ Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones de manejo incluidas. Guarde todos los documentos adjuntos para futura referencia; en caso de ceder el aparato a terceros, entréguelo siempre acompañado de estos documentos.
2. ⚠ Antes de utilizar el aparato, los usuarios deberán recibir la información, las indicaciones e instrucciones necesarias para el correcto empleo del aparato e información sobre las sustancias para las que es apto, también se

incluirá información sobre el método apropiado y seguro para eliminar el material aspirado.

### INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

1. ⚠ Por su propia protección personal y para proteger su extractor de polvo, ¡preste atención a todas las partes del texto marcadas con este símbolo!  
Este equipo no puede ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no tengan experiencia o conocimientos al respecto.
2. Bajo ningún concepto está permitido que los niños utilicen este aparato.  
Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
3. **PRECAUCIÓN!** Utilice únicamente los accesorios suministrados con el aparato o los que se indiquen en el manual de uso. El uso de otro tipo de accesorios puede afectar a la seguridad del aparato.
4. ⚠ **ADVERTENCIA** - Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con los cepillos mientras giran. Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, el servicio al cliente o una persona cualificada similar deben sustituirlo para evitar peligros.
5. **PRECAUCIÓN!** Limpie el limitador de nivel de agua con regularidad y contrólole para detectar posibles daños.
6. No deben realizarse otras operaciones distintas a las aquí descritas.
7. No se asumirá responsabilidad alguna por los posibles daños causados por una utilización distinta al propio fin del aparato, un mal uso o una reparación técnicamente incorrecta.
8. En caso de no usar el aparato, deje la manguera en el aparato para evitar la salida accidental de polvo.
9. No deben ponerse en marcha los aparatos, accesorios incluidos, si:
  - el aparato presenta daños (grietas, roturas),
  - el cable de alimentación está en mal estado, se observa que está empezando a agrietarse o que está demasiado viejo,
  - Se sospecha que se ha producido algún daño invisible (después de una caída).No dirija la tobera, la manguera o el tubo hacia personas o animales.
10. ⚠ **ADVERTENCIA** - Apague inmediatamente si sale espuma o agua. Vacíe el depósito y, dado el caso, el filtro plegable.
11. No se siente ni se suba nunca sobre el aparato.
12. Coloque el cable de conexión y la manguera siempre de tal manera que no conste peligro de caerse.

13. No tire del cable de alimentación, ni doblarlo ni sujetarlo sobre bordes afilados.
14. Si observa daños en el cable de conexión del aparato deberá sustituirlo por uno de características específicas. Consulte el capítulo Reparación.
15. Conecte sólo a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra.
16. No utilice alargaderas defectuosas.
17. Jamás conecte o desconecte el aparato con manos mojadas.
18. No desconecte el aparato tirando del cable.
19. **⚠ ADVERTENCIA** - La toma de corriente del aparato sólo debe emplearse para el uso previsto en el manual de instrucciones.
20. Controle siempre el aparato. Si se interrumpe el trabajo durante un periodo prolongado de tiempo, desenchufe el equipo.
21. El aspirador no debe utilizarse ni almacenarse en exteriores en condiciones de humedad.
22. **IMPORTANTE** - Este aparato solo debe usarse o almacenarse en interiores.
23. Los ácidos, la acetona y los disolventes pueden corroer las piezas del mismo.
24. **⚠** Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento y de limpieza del aparato, y después de su uso, desconectar y desenchufar el equipo. Asegure contra conexión accidental.
25. No use limpiadores al vapor ni limpiadores a alta presión para limpiar el dispositivo.
26. Mantenga siempre seco el interior de la tapa.
27. Contaminación por falta de limpieza durante mucho tiempo, especialmente en empresas de elaboración de alimentos: Limpie y desinfecte siempre el dispositivo inmediatamente después de su uso.
28. No abrir jamás el aparato al aire libre mientras llueva o durante una tormenta eléctrica.
29. No utilizar el aparato al aire libre con bajas temperaturas.
30. El aparato no debe ser usado en espacios potencialmente explosivos.
31. Asegúrese de que el dispositivo esté estable.
32. En el área de aspiración debe haber suficiente intercambio de aire (L) en caso de que el aire de escape regrese al lugar en el que se aspire. Observe las normas nacionales.
33. Mantener secos los enchufes de los equipos y evitar la humedad.
34. No conecte cables de extensión entre el aspirador y la herramienta eléctrica.
35. Cuando utilice la toma de la herramienta, utilice el aspirador en un entorno seco.
36. **PRECAUCIÓN**  
Este aparato contiene polvo perjudicial para la salud. Procesos de vaciado y de mantenimiento, incluyendo la eliminación de los depósitos es

de polvo, deben ser realizados únicamente por personal especializado que porta equipamiento protector respectivo.

37.  **ADVERTENCIA** ante un peligro en general

38. **PRECAUCIÓN**

No utilice el aparato sin haber leído antes las instrucciones de uso.

39.  **ADVERTENCIA** - El personal de operación debe recibir instrucciones adecuadas sobre el uso de este dispositivo y de los materiales para los que se utilice.

40. **Indicaciones de seguridad especiales para RP 300YM:**

Letrero de advertencia para máquinas de la clase de polvo M:

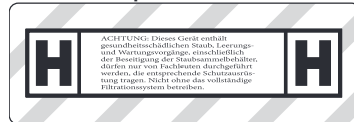


A tener en cuenta durante los procesos de vaciado y de mantenimiento: Limpie el aparato antes de abrirlo. Utilice una máscara contra el polvo. Evite molestar con el polvo a terceras personas. Asegúrese de contar con un sistema de extracción filtrante local. Limpie a continuación el área de mantenimiento. No utilizar sin antes activar el sistema filtrante completo. (Cartuchos filtrantes y bolsas desechables de PE).

La inspección según EN 60335 parte 1 y 2 -69 mostró que los requerimientos de seguridad en cuanto a seguridad eléctrica se cumplen también al aspirar una mezcla de agua y aire.

41. **Indicaciones especiales de seguridad para RP 300YH:**

Letrero de advertencia de la clase de polvo H:



**ATENCIÓN:** Este aparato contiene polvo perjudicial para la salud. Los procesos de vaciado y de mantenimiento, incluyendo la eliminación de los depósitos de polvo, deben ser realizados únicamente por personal especializado con el equipamiento de protección correspondiente. No utilizar sin antes activar el sistema filtrante completo.

A tener en cuenta durante los procesos de vaciado y de mantenimiento: Limpie el aparato antes de abrirlo. Utilice una máscara contra el polvo. Evite molestar con el polvo a terceras personas. Asegúrese de contar con un sistema de extracción filtrante local. Limpie a continuación el área de mantenimiento. No utilizar sin antes activar el sistema filtrante completo. (cartuchos filtrantes y bolsa filtrante especial para la clase H).

La inspección según EN 60335 parte 1 y 2 -69 mostró que los requerimientos de seguridad en cuanto a seguridad eléctrica se cumplen también al aspirar una mezcla de agua y aire.

**⚠ ADVERTENCIA** - No volver a reutilizar los cartuchos filtrantes una vez retirados del aparato.

#### 42. Indicaciones especiales de seguridad para RP 200SL / RP 200YL / RP 300YL:

Letrero de advertencia de la clase de polvo L:



43. El aparato es adecuado para aspirar materiales ligeramente perjudiciales para la salud. El aparato no es adecuado para eliminar del aire el polvo de la madera.
44. El polvo procedente de algunos materiales, como la pintura con plomo o algunos tipos de madera, minerales y metales, puede ser perjudicial para la salud. El contacto o la inhalación del polvo puede causar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al usuario o a las personas próximas a él.
45. Algunas maderas, como la de roble o haya, producen un polvo que podría ser cancerígeno, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de maderas (cromato, conservantes para madera).

## PRECAUCIONES PARA EL USO DEL ASPIRADOR

Se han descrito las precauciones comunes al aspirador. Para el aspirador, siga las precauciones que se describen a continuación:

### ADVERTENCIA

- Asegúrese de que la fuente de corriente que va a utilizarse sea conforme a los requisitos de alimentación especificados en la placa de características del producto.
- Asegúrese de que el interruptor principal se encuentre en la posición OFF.  
Si el enchufe se conecta a una toma de corriente mientras el interruptor principal se encuentra en la posición ON, la herramienta eléctrica se pondrá en marcha inmediatamente y podría provocar un accidente grave.
- Si la zona en la que va a efectuarse el trabajo se encuentra alejada de la fuente de corriente, utilice un cable prolongador del grosor suficiente y que tenga la capacidad nominal necesaria. El cable prolongador debe ser lo más corto posible.
- Evite que el aparato succione en los siguientes casos:
  - Chispas generadas durante el pulido o corte de metales.
  - Elementos con temperatura elevada, como un cigarro encendido.
  - Sustancias inflamables (gasolina, diluyente, bencina, queroseno, pintura, etc.), sustancias explosivas (nitroglicerina, etc.), sustancias combustibles (aluminio, zinc, magnesio, titanio, fósforo rojo, fósforo amarillo, celuloide, etc.)
  - Elementos afilados, como un clavo o una cuchilla.
  - Astillas de madera, metal, piedra, cuerda, etc.
  - Materiales de solidificación, como polvo de cemento o tóner y polvos finos conductivos, como polvo metálico y polvo de carbón.
  - Líquidos espumantes, como aceite, agua hirviendo, líquido químico y detergente. Líquidos, como agua y aceite. Pueden causar incendios o lesiones.
- No utilice el aparato con la abertura de succión obstruida. La temperatura del motor puede aumentar de forma anómala, causando problemas como la deformación de las piezas o la rotura del motor.
- No deje caer el aparato ni lo utilice sobre su lateral. Podría producirse una descarga eléctrica o un fallo.

## NOMBRES DE LAS PIEZAS

Los números de la siguiente lista corresponden a la **Fig. 1- Fig. 14**.

|          |                                                                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | Interruptor (CON/DES/Automático):<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)<br>Interruptor (CON/DES): (RP200SL) |
| <b>2</b> | Asa de transporte                                                                                                |
| <b>3</b> | Indicación de control de flujo volumétrico<br>(RP300YM / RP300YH)                                                |
| <b>4</b> | Tecla para limpieza de filtro "PressClean"                                                                       |
| <b>5</b> | Abertura de aspiración                                                                                           |
| <b>6</b> | Caja de enchufe para herramienta eléctrica<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                            |
| <b>7</b> | Tapa de cierre (RP300YM / RP300YH)                                                                               |
| <b>8</b> | Manguera de aspiración                                                                                           |

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| 9  | Protección de ruedas/Empuñadura de sujeción            |
| 10 | Freno de rodillo                                       |
| 11 | Contenedor                                             |
| 12 | Cierre a presión                                       |
| 13 | Goma para fijación de manguera                         |
| 14 | Parte superior                                         |
| 15 | Compartimento guardaobjetos                            |
| 16 | Placa de identificación                                |
| 17 | Bolsa de filtro de fieltro                             |
| 18 | Accesorios para la bolsa de filtro                     |
| 19 | Bolsa desechable de PE                                 |
| 20 | Orificio redondo                                       |
| 21 | Borde del depósito                                     |
| 22 | Bolsa filtrante especial clase H                       |
| 23 | Alojamientos para accesorios para boquillas y manguera |
| 24 | Tornillo                                               |
| 25 | Extremo posterior de manguera de aspiración            |
| 26 | Extremo delantero de manguera de aspiración            |
| 27 | Manguito de conexión                                   |
| 28 | Corredera de aire auxiliar                             |
| 29 | Entrada de aire                                        |
| 30 | Cierre del filtro                                      |
| 31 | Tapa del filtro                                        |
| 32 | Filtro                                                 |
| 33 | Cesta de soporte de filtro                             |
| 34 | Flotador                                               |

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | Sólo para países de la Unión Europea<br>No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.<br>De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
| V                                                                                         | Voltaje nominal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ~                                                                                         | Corriente alterna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|          | ADVERTENCIA! El aspirador puede contener polvo peligroso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|          | Polvo de clase L (ligero).<br>Los aspiradores son capaces de aspirar polvo de clase L. Siga las regulaciones de su país relacionadas con el polvo y la salud y seguridad en el trabajo.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|          | Clase de polvo M (medio).<br>Los aspiradores son capaces de aspirar polvo de clase L. Siga las regulaciones de su país relacionadas con el polvo y la salud y seguridad en el trabajo.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|          | Clase de polvo H (alto).<br>Los aspiradores son capaces de aspirar polvo de clase L. Siga las regulaciones de su país relacionadas con el polvo y la salud y seguridad en el trabajo.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|          | Encendido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| AUTO<br> | El extractor de polvo se conecta y desconecta desde una herramienta eléctrica enchufada a la toma de corriente.<br>(RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|         | Apagado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|        | Desconecte el enchufe de la toma de corriente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|        | Advertencia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                          |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | RP200SL / RP200YL / RP300YL / RP300YM / RP300YH: Aspirador                             |
| <br> | Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones. |

ACCESORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 218.

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.